

Texts in transliteration

List of manuscripts

Pelliot tibétain 16 + IOL Tib J 751 (= Ch.9.I.37)	5
Pelliot tibétain 126	17
Pelliot tibétain 239	25
Pelliot tibétain 999	32
Pelliot tibétain 1038	33
Pelliot tibétain 1039	34
Pelliot tibétain 1040	36
Pelliot tibétain 1042	39
Pelliot tibétain 1043	45
Pelliot tibétain 1046B	49
Pelliot tibétain 1047	51
Pelliot tibétain 1051	67
Pelliot tibétain 1052	72
Pelliot tibétain 1060	83
Pelliot tibétain 1067	88
Pelliot tibétain 1068	89
Pelliot tibétain 1071	94
Pelliot tibétain 1072	112
Pelliot tibétain 1073	120
Pelliot tibétain 1075	122
Pelliot tibétain 1078bis	124
Pelliot tibétain 1082	126
Pelliot tibétain 1083	128
Pelliot tibétain 1084	129
Pelliot tibétain 1085	131
Pelliot tibétain 1087	132
Pelliot tibétain 1089	133
Pelliot tibétain 1092	138
Pelliot tibétain 1096	139
Or.8210/S.10647 + Pelliot tibétain 1111	141
Pelliot tibétain 1120	143
Pelliot tibétain 1134	145
Pelliot tibétain 1136	155

Pelliot tibétain 1194	158
Pelliot tibétain 1217	161
Pelliot tibétain 1283	162
Pelliot tibétain 1285	182
Pelliot tibétain 1286	197
Pelliot tibétain 1287	200
Pelliot tibétain 1288 + IOL Tib J 750 (= Ch.79.VIII)	230
Pelliot tibétain 1289	245
Pelliot tibétain 1290	249
Pelliot tibétain 1297.1	252
Pelliot tibétain 1297.2	253
Pelliot tibétain 1297.3	255
Pelliot tibétain 1297.4	256
Pelliot tibétain 1297.5	257
Pelliot tibétain 1297.6	258
Pelliot tibétain 2204 pièce C	259
IOL Tib J 730 (= Fragment 1 = Scroll Box 138)	261
IOL Tib J 731 (= Ch.82.IV = Scroll Box 139)	263
IOL Tib J 732 (= Ch.75.IV, frag. 1 = vol. 56, fol. 41)	271
IOL Tib J 733 (= Ch.73.xv.4 = vol. 56, fol. 35)	273
IOL Tib J 734 (= Ch.85.IX.4 = vol. 69, fols. 76-83)	276
IOL Tib J 735 (= Ch.77.XII.2 = vol. 56, fol. 45)	290
IOL Tib J 738.2 (= vol. 55, fol. 6) + 738.1 (= Ch.IV.3.a = Scroll Box 142) + 738.3 (= Ch.73.IV.3.a = vol. 72, fols. 34-36)	292
IOL Tib J 739 (= Ch.XIX.004 = vol. 52, fols. 1-17)	315
IOL Tib J 740 (= Ch.9.II.19 = Scroll Box 140)	334
IOL Tib J 753 (= Ch.88.VI = Scroll box 147)	346
IOL Tib J 857(B) (= vol. 53, fol. 58a)	349
IOL Tib J 1126 (= Fragment 67 = vol. 55, fol. 55)	350
IOL Tib J 1368 (= vol. 69 fol. 84)	351
IOL Tib J 1375 (= Ch.xvii.2 = vol. 70, fol. 15)	353
IOL Tib J 1459 (= Fragment 80 = vol. 73, fol. 37)	354
Or.8212/187	355

Pelliot tibétain 16 + IOL Tib J 751

1. **Content:** Prayers of the foundation of the De ga yu tshal monastery.

2. **Note:** pothi. Complete text. 20 folios (divided into two parts: Pelliot tibétain 16: fols. 22-34; IOL Tib J 751: fols. 35-41) with 4 lines on each side.

3. References:

Choix I (pls. 7-16, notice 19), *Choix III* (1-13) [*I.Translit.*].

Lalou (1939-1961: I, 16) [*P.Translit.*], Thomas (1951: 92-109) [*P.Translit.*, *P.Trans.*], Vallée Poussin (1962: 236), Uray (1966: 252), *Tōyō Bunko* (part 8, 73-74) [*P.Translit.*], Yamaguchi (1980b: 221-222), Szerb (1983), Uebach (1991), Luo (1994: 105-109) [*P.Trans.*], Gnya' gong (1995: 255-280) [*P.Translit.*], Kapstein (2004: 111-114) [*P.Trans.*].

4. Transliteration:

(22r1) \$ / smon lam du gsol ba // dkon mchog gsum la phyag 'tsal lo // phyogs
bcu'I 'jlg rten gyI khams chos kyI dbyIngs kyIs kun du klas pha / na ka'I dbyIngs kyIs
(22r2) mtha's gdugs pha na / dus gsum du rnam par bzhugs pa'I sangs rgyas bcom ldan
'das zhI ba chos kyI sku / thams cad mkhyen pa'I ye shes can / stobs dang / myI 'jigs
pha dang / mtsan dang dpe byad bzang (22r3) pos brgyan pa'I sku yId bzhIn gyI nor
ba rIn po che ltar / sems can thams cad gyI re ba yongs su bskong bar mdzad pha'I
thugs rje chen po dang ldan ba jI snyed bzhugs pha thams cad la phyag 'tsal lo // (22r4)
dam pa'I chos ngo bo nyId kyis dag pha rang bzhIn kyis rnam par grol ba / nyes pa'I
skyon rnam par rtog pa'I mtsan ma thams cad dang bral ba / nam ka ltar jI la yang
chags gos pha myed la / shes bya thams cad du khyab gying / (22v1) myI 'dre zhIng
rnam par dben ba rgya che zhIng yangs pa'I mtha' thug pa myed pas gun tu khyab pa
/ gzung ba dang 'dzin pa'I mtha' las rnam par grol bas bsam kyIs myI khyab pa'I ye
shes mnga' ba'I (22v2) spyod yul du gyurd pa / sangs rgyas thams cad kyI che ba nyId
dang / tIng nge 'dzIn la stsogs pha yon tan thams cad gyI 'byung gnas / 'gro ba thams
cad gyI bsod nams dang / ye shes kyI tshogs kyI sgo (22v3) 'byed pha la rnam par gsal
zhIng dpag dka' ba'I chos kyI sku ma rabs rnams kyI spyod yul ma yIn ba / 'phags pha
rnams gyIs rang gIs rlg pa la phyag 'tsal lo // byang cub sems dpa'I (22v4) dge 'dun
'jigs pa lnga las shIn tu 'das pha / phylr myI ldog pa'I go 'phang thob pa / thabs dang
shes rab kyIs bdag dang gzhan kyI dod spyod pa / dbang bcu la mnga' ma rnyes phas
lhun kyIs grub pa'I sku dang /

(23r1) \$ // thugs dang / gsung du ldan bas thugs chen po'I shugs kyis 'gro ba ma
lus pa'I don mdzad kyang myI gnas pa'I mya ngan las 'da's pa'I yon tan dang ldan ba
jI snyed bzhugs pa thams cad la phyag 'tsal lo // (23r2) khro bo 'bar ba dpal byIn gzi
brjId can kyI sku / 'dul ba'I sdom bas bsodams pa'I tsul ltar myI bzhugs gyang / 'gro ba

bag myed la brlang ba'I rgyal can dag btul ba la rnam par mdzes (23r3) pa / de bzhIn
 gshegs pa'I sku las spruld pa'Is / thugs rje'I rang bzhIn kyIs khro 'dzums dus gcIg
 gda' yang / nga rgyal rnam par 'dul zhIng / sdIg la bag myed par 'jug pa don myed
 (23r4) cing sdIg pa'I mtsams myI 'da' bar 'gro ba thams cad 'dul ba la mkhas pa 'od
 gzer rnam par 'phro bas khams gsum zll kyIs gnon pha / yud tsam gcig la / 'jIlg rten
 rgya mtsho sku dang gsung (23v1) dang / thugs kyI sprul pas 'jIlg rten thams cad rgyas
 par mdzad pha cI snyed bzhugs pha thams cad la phyag 'tsal lo // dkon mchog gsum
 gyI yon tan chen po bsam gyIs myI khyab brjod kyIs (23v2) myI lang / bshad gyIs myI
 rdzogs te / jI ste sems can thams cad kyIs bskal ba chu bo gang ga'I bye ma snyed du
 brjod du zIn kyIs cha shas su yang myI 'gyur ba'I yon tan mnga' ba' / brjod du (23v3)
 rung ba'I rgyus myI gzung ste / brda skad myIng tu gdags pa'I tshig gIs brjod kyis myI
 lang ba / de 'dra bar bsgrun bzod cing dper lom ba / 'jIlg rten gyI khams na myed pa
 grangs su bya na / (23v4) bgrang ba'I rgyus myI bzung kyIs kyang yon tan de snyed
 bgrang ba'I rtsis kyI grangs la myed pa brjod cing dpag pa las 'das pha / bsam kyIs
 myI khyab pa'I yon tan mnga' ba de dag la rjes su yI rang ba chen pos

(24r1) \$ // rjes su yI rang ngo // dgon mchog gsum la mchod pa nI lha rdzas sam
 / myI'I longspyod kyI mchog / rI rab tsam 'am / rgya mtsho snyed dam / nam ka gang
 ba 'am / 'jIlg rten rgyas (24r2) pa'am / yId kyIs spruld pa sems kyIs dmyIgs pha / tshad
 myed grangs myed pa / phun sum tshogs pha thams cad kyis mchod pa nI / men tog
 pog spos / 'phre'ng ba byug pa / (24r3) phye ma sbram bu / sll snyan rol mo / lhab lhub
 lda ldi / gdugs dang bla re / rgyal mtsan ba dan mar mye dkyIl 'khor bshos sang spos
 chab las stsogs pha / mchod rten bslang ba dang / (24r4) dkon mchog gsum gyI rten
 sgu gzugs rIn po ches spras pha dang / bzhon ba dang / 'chag sa dang / skyed mos tsal
 dang / gtsug lag khang rgya chen po tshad myed pa'I dmyIgs pa dang ldan ba / rnam
 par (24v1) dag pa'I yo byad thams cad kyIs / de bzhIn gshegs pha de dag thams cad la
 stI stang du bgyI'o // bla mar bgyI'o // rI mor bgyI'o // mchod cing gsol lo // rIm 'gror
 bgyI'o // (24v2) bod rje blon 'khor dang bcas pa dang / sems can thams cad kyIs bsam
 kyIs myI khyab pa'I tshe rabs nas dus 'dI'I bar du / lus dang / ngag dang / yId gsum
 gyI sgo nas nyon mongs pa'I (24v3) rgyu 'am / sgye shI'I sa bon nam / bdag dang gzhan
 la yongs su gdung bar 'gyur ba nyes sdIg gI las chos dang 'dul ba las 'gal ba bdag gIs
 byas sam / gzhan bcol tam / gzhan byed pha (24v4) la smon pa 'am / nga rgyal dang
 bsnyems pa'I phyIr byas sam / dbang dang / mthu yod pas bdag dga' dang / dngan can
 gyI phyIr byas sam / jI phyIr byas kyang rung ste / de lta bu'I las ngan pa /

(25r1) \$ // 'phags pha 'jIlg rten las 'das pa rnams kyIs smad pha / ma rabs byIs ba
 lta bu phyIn ci log gI spyod yul tu gyurd pa / de rkyen dang 'bras bus ngan song gsum

du rgyu ba'I las (25r2) ngan pa mtho rIs bde bar 'gro ba'I lam gcod pa / 'khor ba'I gshal
 thag tu gyurd pa / gal te de lta bu spyad pa ma 'thol ma bshags sam / ma spangs ma
 btang na yun rIng por shIn tu (25r3) nyon mongs par 'gyur bas na da rtul cig gI steng
 na / rtul snyed kyI sangs rgyas bcom ldan 'das byang cub sems dpa'I 'khord dang bcas
 pa rnams mngon sum tu gyurd par dran ba (25r4) nye bar bzhag ste / de'I tshad bzhIn
 lus re res zhabs kyI mthlI la spyI bos gtugs te / sems thag pa nas 'thol lo / bshags so /
 / shIn tu 'gyod cing gnong ba'I sems kyIs gtang ngo / (25v1) spang ngo // sngon gyI
 sdIg pa rnams zhu zhIng byang bar smon to // rje blon 'khor dang bcas pha dang /
 bdag cag dang / sems can thams cad kyis dus 'dI nas bzung ste / snyIng po byang cub
 la mcis (25v2) kyI bar du dkon mchog gsum la skyabs su mci'o // phyogs shIng rten to
 // yong gnam gyI legs pha mtho zhIng yangs pas nI myI dgab pa myed / sa'I legs pa
 sdug cing che bas (25v3) nI myI bkur ba myed / rgyal po'I legs pa drang zhIng snyoms
 pas nI myI gso ba myed do / bod kyI lha btsan po myi rje lhas mdzad pa khrI gtsug lde
 brtsan gyI zha snga nas kyang yab myes 'phrul kyI lus bzhIn / (25v4) dgab cing bkur
 ba nI gnam sa dang mtsungs // drang zhIng snyoms pas nI srog chags so chog bsgyur
 / yangs shIng rgya che la chos gtsug nI / lugs kyIs bzang / thug skam dbu rmog btsan
 pa'I chab srid nI

(26r1) \$ // byIn du che bas nyI 'og lho byang shar nub kyI rgyal khams kyang /
 bka' lung gus par mnos te / chags 'og tu 'dus phas jI mdzad do 'tsal dgongs pha bzhIn
 lhun kyIs grub pa'I (26r2) chab srId kyI blon po chen po blon chen po zhang khrI sum
 rje dang / chen po zhang lha bzang gIs 'dzangs kyI phul phyung bas nI yId bzhIn gyI
 nor bu rIn po che dang 'dra / dpa' ba'I la bor bas nI rgya drug (26r3) las stsogs pa rang
 rang gI nga rgyal snyems pha rnams kyang drag dal gyI dmyIlg su bab pa'I dgra chos
 kyIs spa bkong byIn bsgralte / g.yo' sgyu'I khung nI bsubs / dgra chos kyI mtshon cha
 (26r4) nI bsnyal / gna'I chos chen pos nI bstud / legs pa rgyas pa nI rabs khrIr bzhag nas
 chu gang khrel ltas nI brllng du btsugs / 'thab mo myed pa nI gces par byas nas bod
 rgyal khams gcIg (26v1) 'bangs mtho dma' gnyIs che chung gnyIs la so so'I sgo sgor
 bde skyId pa'I drin kyis ma khyab pa yang myed / bod chen po dang rgya drug las
 stsogs pha so so'I yul yul na bde skyId pa'I dus la bkod nas / rgya drug gIs (26v2) chab
 srId mjal par gsol ba yang khyIm gcig gI myI dang 'dra bar bkra shIs chen po'I yul de
 ga g.yu tsal mjal dum thang du rgya drug tang chab srId gcig du mjald pa'I tshigs (26v3)
 bcas nas yun du chab srId kyI mtha' myI 'gong zhIng brtan ba dang / nam zhar mang
 po kun kyIs yId ches shIng bden ba'I rtags rdo rIngs la bris nas dkon mchog gsum gyI
 rten btsugs pha 'dI (26v4) mdo sde'I lung las kyang / la la zhlg gIs 'dzam bu gllng du
 gtsug lag khang brtsIgs na / bsod nams chen po'I gzugs brnyan 'og myIn gnam du lha'I

gzhal myed khang 'byung zhes sangs

(27r1) \$ // rgyas kyIs bka' stsal pha bzhIn / gtsIgs kyI gtsug lag khang bzhengs pa'I yon bdag chen po blon chen po zhang khrI sum rje dang / chen po zhang lha bzang gis brtsIgs pa 'dI la rjes su (27r2) yI rang ba'I yon bdag ya ya nas dad cing mos pas gzhi bzung ste / stongs mo bgyIs pa'I rnams kyang bsod nams kyI 'bras bu byed pa'I bdag po dang / 'dra'o zhes 'byung bas / stongs mo (27r3) gces spras sus bgyIs so 'tsal kyang / chab myI 'tsal bar mtho rIs lha'I khamsu bsod nams chen po'I gzugs brnyan 'byung ba'I rgyu dang rkyen gtsug lag khang brtsigs (27r4) dbus rnam par snang mdzad / bsod nams dang ye shes kyI tshogs bsam kyIs myI khyab pa las grub pa'I sku byang cub sems dpa' sa bcu pa la gsang ba gsum gyI sgo nas chos gyI longs spyod (27v1) ston pas shes bya'I sgrIb pa skad cig gIs byang zhIng dag par mdzad la / spruld pa'I skus phyogs cu'I 'jIlg rten gyI khams kyI sems can yongs su smyIn pha' mdzad pa'I sku'I gzugs brnyan bzhugsu (27v2) gsol pa dang / sangs rgyas snang ba mtha' yas sangs rgyas thams cad kyI zhIng gI mchog ngan song gsum dang bgegs brgyad kyI myIng myI gragste / lha'I longs spyod kyI rgyan (27v3) thams cad kyIs brgyan pa na / mya ngan las 'da' ba'I mying myI srid pa na bzhugs shIng 'jIlg rten las 'das pa'I skyid pa phun sum tshogs pa thams cad kyis brgyan p'ai zhIng na / sems (27v4) can gyI don mdzad cing lhag par thugs rje che bas mtsan nas brjod pa tsam kyis sdIlg pa thams cad 'byang la sangs rgyas kyI zhIng der skye bar byIn kyIs rlob pa'I sku'I gzugs brnyan bzhugs par gsol

(28r1) \$ pa dang / sangs rgyas byams pa da ltar dga' ldan gnam na rIn po che'I gzhal myed kang lha'I rgyan thams cad kyis brgyan pa'I gnas na lha'I bu thams cad yongs su smyIn par mdzad cing (28r2) chos kyI 'khor lo skor ba'I spyod lam gcig la lha'I pho brang gI dkyIl 'khor na myI g.yo bar bzhugs kyang thugs rje chen po'i 'od gzer dang / thams cad mkhyen pa'I ye shes skad cig gcig gIs (28r3) 'jIlg rten gyI khams rgya mtsho snyed du lha rdzas kyI bde bas rol cing bzhugs pa'I sangs rgyas byams pa / ma 'ongs pai dus na thams cad sdod cing re la kun kyI dbugs 'byInd pa mtsan dang don du ldan (28r4) ba / thugs rje chen po'I shugs kyis kun la byams pas khyab pa'I sku'I gzugs brnyan bzhugsu gsol pha dang / byang cub sems dpa' chen po brgyad dang / khro bo gnyIs las stsogs pa'I 'khor bzhugsu gsol pha (28v1) dang / ngos bzhl'I mgon po dang / phyogs skyong dang / lha klu sde brgyad las stsogs pa'I rten btsugs te bzhugsu gsol pha nas / bzhon ba dang 'chag sa dang / bskyed mos tsal dang / rnam par dag pa'I yo byad thams cad (28v2) yon du phul nas mnga' rIs bcad pa'I bsod nams kyIs // btsan po khrI gtsug lde brtsan gyI zha snga nas // dpag du myed par sku tshe rIn la / mnga' thang che / thugs la dgongs so 'tsal 'byord grub ste 'khor (28v3) lo skor ba'I rgyal po

dang 'dra bar gllng bzhI rgyal khams gzhan la yang mnga' mdzad cing mthar bla na myed pa'I sangs rgyas su grub par smon to // rgya drug dang chab srId mjal bar mol te / gtsigs kyI gtsug (28v4) lag khang brtsIgs nas mnga' rIs bcad de / mchod pa gsold / yon phul ba'I yon bdag chen po byang cub kyI sems dang ldan zhIng dkon mcog gsum kyI skyabs mdzad pha blon chen po zhang khri sum rje dang / zhang chen po lha bzang

(29r1) \$ // lta bu dkon mchog gsum gyI skyabs su che ba sang slad gnyIs ma byung ste / snyIng chen pos kun la phan 'dogs pha 'dI mang po kun la phangs shIng gces par // 'phags pa thugs rje can rnam kyis kyang thugs su chud (29r2) cing mkhyen pa dang / ngos bzhI'I mgon po dang / lha klu las stsogs phas thugs su chud cing mkhyen pas bgegs dang bar chad thams cad yongs su bstsalte dpag tu myed par tshe rIng zhIng nad myed par byIn kyis (29r3) brlab ste / dgongs su gsol // gzIgsu gsol // thugs rjes bskyab tu gsol // bsam pa phun sum tshogs pa thams cad grub par mdzad du gsol // slad 'khor na phyI nang gyI 'khor (29r4) thams cad bgegs dang / bar chad yongs su zhI byang ste / tshe rIng nad myed la skyId pa phun sum tshogs pa dang ldan bar smon to // blon chen po zhang khri sum rje dang / chen po zhang lha bzang las stsogs pha bdag cag rnam (29v1) kyIs bla na myed pa'I byang cub du sems bsnyed de / dge ba'I rtsa ba bsngo ba nI gtsigs kyI gtsug lag khang brtsIgs te / dkon mchog gsum gyI rten btsugs phas bod rje blon 'khord dang bcas pha sku tshe rIng la mnga' thang (29v2) che / mtha'I rgyal khams gzhan dgra chos kyIs gdab myI 'tsal bar 'bangs su rang 'dus te gtsigs bcas pa bzhIn yun rIng por brtan ba dang / dgra dang 'khrug pa'I myIng myI grag // lo phyugs rtag (29v3) tu legs la theg pa chen po'I chos yun rIng tu brtan zhIng / dard pa dang / sems [can] thams cad dam pa'I chos la dad cing mos par 'gyur te bde skyId phun sum tshogs pa dang ldan bar smon to // (29v4) gtsug lag khang brtsIgs pas blon chen po zhang khri sum rje dang / chen po zhang lha bzang las stsogs pha sems can thams cad kyI gnas 'jIg rten dang 'jIg rten las 'das pa'I lha'I pho brang rIn po che gzhal

(30r1) \$ // myed khang dang ldan bar shog / shIlg // de bzhIn gshegs pa'I sku'I gzugs brnyan bzhugs su gsol ba'I bsod nams kyIs / bod rje blon 'khor dang bcas pha dang / blon chen po zhang khri sum rje dang chen po zhang lha (30r2) bzang dang / sems can thams cad kyIs de bzhIn gshegs pa'I sku mtsan dang / dpe byad bzang pos brgyan pha / thugs ye shes rnam bzhI bsam kyIs myI khyab pa dang ldan ba / gsung tshangs pa'I dbyangs (30r3) drug cu rtsa gnyIs dang ldan bas kun tu sgrogs pa dang ldan bar shog shIlg // yon bla re dang / gdugs phul bas nI 'gro ba mang po'I bla mar gyurte / rIn po che'I bla res g.yogs pha sems can (30r4) thams [cad] kyI nyon mongs pa'I drod 'jil bar shog shIlg // rgyal mtsan dang ba dan gsol pas nI nyon mongs pa'I dgra

dang bdud bzhI las rgyal te rIn po che'I rgyal mtsan thams cad kyIs chos kyI dbyIngs kun tu gnas (30v1) bar gyur nas dbang gI rgyal mtsan tsugs par shog shIg // rgyan dang na bza' gsol pas nI lha rdzas kyI rin po che'I na bza' spa ba gser gyI ngang rIs can rgyan thams cad kyis brgyand pha (30v2) lha rdzas gos kyI mchog thob cing rang bzhIn kyIs khrel ba dang / 'dzem ba'I bag yod pas klan ka dang / skyon [dpyas (/dmyas)] myed pa thob par shog shIg // dkyIl 'khor gsol pas nI sangs rgyas kyI zhIng yongs su (30v3) dag par rIn po che'I shIng dang / rgyan thams cad kyIs brgyan pa'I gnas spyod yul khyad bar can thog par shog shIg // yon me tog gsol pas nI yId tu 'ong ba'I gzugs dang / mtsan kyIs brgyan te / 'gro ba (30v4) mang pos bltas na mdzes shIng mthong na dad par 'gyur ba'I lus skyon myed pa thob par shog shIg / pog spos gsol phas nI tsul khrIm kyI drI bsung rnam par dag pas brgyan cing gnas pa'I 'khor dang / spyod

(31r1) \$ // yul yId tu 'ong ba dang ldan bar shog shIg // spos chab gsol pas nI gnas dang 'khor na yan lag brgyad dang ldan ba'I chu dang ldan te / gtsang zhIng drI myed la dbang po dang zhIng gsal bar shog shIg // nor rdzas (31r2) gsol phas nI 'jIg rten thams cad na dbul zhIng phongs pa'I myIng myI gragste / yIn bzhIn lha'I longs spyod dang ldan zhIng zad myI shes pa'I gter dang ldan bar shog shIg // rkang 'gros gsol pas nI 'gro ba mang po (31r3) sgyong bar gyur te sangs rgyas kyI zhing gcig nas gcig tu rgyu ba'I rdzu 'phruld kyI rkang pha dang ldan bar shog shIg // zhal zas gsol phas nI zll dngar bro'I mchog gsung mchog brtsegs pa'I (31r4) zhal zas dam pa dang ldan bar gyurd te / sems can thams cad kyI gsos su gyur par shog shIg // mchod ston gsol pas nI gnas dang 'khor na lha rdzas dam pa'I rol mo'I sgra 'byIn cing kun tu khyab (31v1) shog shIg // kha dog dang stobs mchog tu rgyas shIng tshe rIng nad myed pa dang / longs spyod zad myI shes pa dang ldan bar shog shIg // yon rol mo gsol pas nI gnas dang 'khor na lha rdzas dam pa'I rol (31v2) mo'I sgra 'byIn cing kun tu khyab par shog shIg // mar mye gsol phas na 'gro ba thams cad kyI ma rIg pa'I mun nag bstsalte / shes rab kyI sgron ma dang ldan bar shog shIg // rkyen kyI 'bangs (31v3) phul bas nI gzhan kyIs myI phyed myI thub pa'I 'khor phun sum tshogs pa'I dang ldan bar shog shIg // bya dga' rIm par phye ste don stsal bgyIs so 'tsal gyI bsod nams kyIs 'jIg rten dang 'jIg (31v4) rten las 'das pa'I longs spyod phun sum tshogs pa thams cad dang ldan bar shog shIg // gzhan yang de bzhIn gshegs pa'I ye shes chags pa myed cing sgrIb pa myed pas mkhyen pa rab tu mkhyen pha

(32r1) \$ // gzIgs pha rab tu gzIgs pha'I bdag cag gI dge ba'I rtsa ba gcig tu bsodus nas bla na myed pa yang dag par rdzogs pa'i byang cub du bsngos pha des sangs rgyas thams cad yongs su mnyes par (32r2) gyurd cig // sangs rgyas kyI zhIng thams cad yongsu sbyong bar gyur cig // sems can thams cad yongs su smyIn par byed pa'I mthu

dang ldan bar gyurd cig // dge ba'I bshes gnyen thams cad (32r3) dang chos smra
ba thams cad du mgu bar byed par gyurd cig // de bzhIn gshegs pha thams cad kyI
bstan pa yang dag par 'dzIn cing srung ba dang yongs su skyong bar gyurd cig // las
kyI sgrIb (32r4) pa thams cad byang bar gyurd cig // nyon mongs pa'I sgrIb pa thams
cad rnam par dag par gyurd cig // sgrIb pa'I lIng tog thams cad rnam par sbyong bar
gyurd cig // bdud kyI rtsod pa'I dpung thams (32v1) cad rab tu 'dul bar gyurd cig //
ngan song thams cad kyI rgyun chad par gyurd cig // sangs rgyas kyI chos thams cad
mngon bar byang cub par gyurd cig // tIng nge 'dzIn thams cad dang / dbang thob
(32v2) pa dang / mngon bar shes pha thams cad kyIs rnam par rtsend pa dang / rnam
par thard pa thams cad kyI sgo nas rnam par 'phruld par gyurte 'phags pa 'jam dpal
lta bu'I shes rab dang / kun [tu] bzang po (32v3) lta bu'I smon lam dang / kun tu spyang
ras gzIgs kyI thugs rje dang / phyag na rdo rje lta bu'I mthu stobs dang / drI ma myed
par grags pa lta bu'I thabs la mkhas phas sems can gyI don la 'jug par (32v4) 'gyur te
// nyon mongs pa'I sgrIb nI zad / shes bya'I sgrIb pa nI byang / byang cub kyI sa bcu
nI non te / myI gnas pa'I mya ngan las 'das par smon to // (33r1) (vermilion) \$ // rgya
drug las stsogs pha mjal duM chen po mdzad pa'I gtsIgs gyI gtsug lag khang grags
pha chen po'I khams nI bzhegs pa'I dkon mchog gsum la dbyar mo thang khrom
chen po khaMs nas smon lam du (33r2) gsol ba dang / yon du dbul ba' // (>vermilion)
dkon mchog gsum la phyag 'tsal lo // sangs rgyas la phyag 'tsal te / thams cad mkhyen
pa'I ye shes rdzogs pa la'o // chos la phyag 'tsal te theg pa (33r3) chen po'I pha rol tu
phyIn pa'I don dang ldan ba rnams la'o // dge 'dun la phyag 'tsal te // 'gro ba yongs
kyI don snyIng rje chen po sbyor ba'I byang cub sems dpa' rnams la'o // rje lha sras
'phruld kyI rje blon chen pos (33r4) bod khams yongs kyis bde skyId par thugs dpags
mdzad de / sku don chen po grub pa bdag cag khams chen po yongs kyI smon lam {de
bzhIn}(NOTE: b is written overlapping and deleting d) te / mchod pa'I yul phul nas /
dkon mchog gsum la skyabs su gsol lo / (33v1) rje lha sras kyI zha snga nas // myI rje
lhas mdzad pas thugs la 'phrul mnga' / lha'I chos gtsug lag bzang po rgyas par mdzad
pa'I thugs rjes gnam mtha' 'og gun du yang khyab / dbu rmog brtsan mnga' (33v2)
thang che ba'I byIn kyIs nI blon chen po 'phags pha dang ldan ba rje blon 'phrul kyis
nyI 'og gI rgyal po chen po rgya drug las stsogs pa gdul dka' zhIng / sngan cad bka'
'og tu ma cud pa'I rnams (33v3) la rlabs chen pos btul te / rgyal po chen po rgya drug
dang 'jang las stsogs pha bka' 'og du dus gcig du 'dus te / mjal dum gyI gtsigs chen
po bcas te / bod 'bangs mgo nag po mtha yun (33v4) du bde skyId par gnang ba'I bka'
drIn chen po stsald pas kyang ma 'tsalte / mtha' bzhI thams cad du bde pa'I bka' drin
kyis bkab nas mjal dum chen po'I gtsigs bcas pa'I gzhIr bkra shIs kyI gtsug lag khang

(34r1) \$ // grags pa chen po bzhengs nas nam zhar yang myI 'gyur ba'I gtsigs kyI rdo rings btsugs te / rje blon chen pos legs pa chen po'I gzhI bTIng ba' rje lha sras gyI zha snga nas / sku tshe g.yung drung du bzhes te / sku (34r2) la snyun myI mnga' / slad rjes su yang dgongs 'tsal grub / chab srId kyI blon po chen po legs pa chen po mdzad pa'I rnam legs dgur 'gyur zhIng / rgyal po nyI 'og bka' 'og du 'dus pha dang / bkra (34r3) shIs par smon lam gsolte / dbyar mo thang khrom chen po'I khams nas / yon du dbul ba' // (vermilion<) dbus kyI khams chen po mdo gams gyI dbang po (34r4) man cad 'bangs yongs kyis gtsigs kyI gtsug lag khang du yon tu dbul zhIng smon lam du gsol ba' // (>vermilion) bod chen po 'phrul kyI lha btsan po sku la byInd chags / thugs la 'phrul mnga' ba'I zha snga nas // (34v1) 'greng mgo nag gI rjer myI rjer lha las gshegs te / rgyal khams gzhan gyI rgyal po gang bas kyang 'phags shIng thugs la 'phrul mnga' dgongs pa nam ka'I dbyIngs dang 'dra bar yangs shIng rgya che / ri rab lhun po bzhIn du bkra' drang (34v2) gsung rtag / gnyI zla'I 'od dang 'dra bar / byams pa dang thugs rjes khyab par mdzad de / mtha' yun gyI don du dkon mcog gsum gyI mcod rten btsugs shIng dam pa'I chos bdud rtsI'i sgo phye nas spyod du (34v3) stsald te / bod rje blon byang cub gyI spyod pa dang / sngon gyI bsod nams dang / smon lam gyI shugs kyIs 'dzam bu gling 'dI'I rgyal pho chen po bzhI'i 'bangs 'greng dud la thugs rje chen po'I byin (34v4) kyis khyab ste / mtha' dag bde skyid par dgongste / mjal dum chen po grub nas 'gro ba mang po so so gnas gnas mal mal du bde skyid pha chen po mdzad de / de ga g.yu tshal mjal dum

(35r1) \$ /: / thang du gtsigs kyI gtsug lag khang bzhengs par mdo gams kyI khams kyI dbang po rnam kyIs dkon mcog gsum la mcod cIng yon phul ba 'dI'i bsod nams dang / byin gyI rlab kyis (35r2) lha btsan po rje blon 'khord dang bcas pa'I sdig pa thams cad nI byang / bsod nams dang ye shes kyI tshogs nI yongsu rdzogs nas chab srId mjal dum g.yung drung du brtan sku tse rIng zhing lha dang myI'i bde skyid (35r3) phun sum tshogs pa la gnas te / bla na myed pa yang dag par rdzogs pa'I byang cub lhun gyIs grub par smon to // (vermilion<) \$ // de ga gtsIgs kyI gtsug lag khang zhal bsro ba'I (35r4) tshe bde blon gyI smon lam du gsol ba' // (>vermilion) phyogs bcu mtha' yas mu myed pa na skye ba dang / 'gog pa las rnam par dben ba yod myed dang rtag chad kyI mtha' las 'das pa dus gsum gyI de [bde] bzhin gshegs pa (35v1) thams cad la mcod cIng bstod nas skyabsu mclste / gus par phyag 'tsal lo // 'jIg rten dang 'jIg rten las 'das pa na 'phags pa thams cad mkhyend pa'I ye shes dang ldan ba gag la cI snyed bzhugs so cog (35v2) dang / chos dang / sangs rgyas dang / dge 'dun la skyabsu mclste / gus par phyag 'tsal lo // 'o lde spu rgyal gnam gyI lha las myI'I rjer gshegs pa yong gIs sku bla gnyan / chab srId che / chos bzang / gtsug (35v3) lag che bas yul byung

sa [ngod (/dod)] tshun cad rje'I gdung ma gyurd te / chab srId g.yung drung du brtan
zhIng che ba'I bka' drIn chen pos phyogs brgyad du khyab par khebste / phyI nang
gnyIs kyi 'greng myI 'o chog la (35v4) mnyam bar dgongs nas mtho zhing dregs pa nI
rlabs dang thabs kyIs btul te rigs pa'I chos la btsud / dma' zhIng rgud pa nI 'phral yun
gnyIsu dga' zhIng spro bar gzengs bstod nas gnam mtha' 'og

(36r1) \$ // gl 'greng myI 'o chog yun gyI bka' drin gyIs khyab pas / gnam chen
po phyogs bzhi'i mnga' bdag // 'phrul gyI lugs dang 'thun ba nI / bod kyI lha btsan po
/ 'phrul gyI zha snga nas bzhugs te // yong yang / chu bo chen po'i (36r2) glad / gangs
rI mthon po'i rtsa / yul mtho sa gtshang ba'I gnas na bzhugs pas / 'phrul gyI lha btshan
po ni // gdung rabs 'grangs par yang / lha'i lugs ma mnyam ste / rgyal po gzhan bas /
che zhIng brtsan bar (36r3) mngon // de ltar yab myes lha dang stang bas / yong yang
/ chab srid che / dbu rmog brtsan ba'I steng du // 'phrul gyI lha btshan po khri gtsug
lde brtsan gyi zha snga nas / sku la dbyig (36r4) 'khrungs / thugs la 'phrul mnga' ste /
gtsug lag khang thams chad tshul bzhin mdzad pas nI / sku bla rIng rdZI dang / gnam
sa'i lha klu / thams chad kyang 'go zhing dgyes // thugs rje chen po dang ldan bas nI
'greng myI (36v1) 'o chog la / gnam sa'i lugs dang 'thun par / bkab cIng bkur te / chab
srid gyi mnga' thang chen po dard cIng rgyas pa'i dus su / chab srid kyi blon po yang
'phags pa dag chig / mnga' thang du byung ste // blon chen po (36v2) zhang khri sum
rje dang / chen po zhang lha bzang po gnyis kyis / dgra'i shed smad de / chab srid kyI
phang [bsdod (/bsngod)] nas // rgya drug 'jang las stsogs pa mtha'I rgyal po // bar du
chab srid la [sngo (/sdo)] zhing rtsol / ba (36v3) kun kyang / bka' nan gyI mthu dang /
rlabs gyIs / bthul bas nI re thag bcad / yun rIng por legs shIng bde ba'I bka' drin gyis
ni dad pa dang spro ba bskyed nas / gnam sa yid 'byor pa dang 'dra bar / rgyal (36v4)
khams du ma zhig gis // bod rje blon gyI bka' gus par mnyan te / chab srid mjal dum
chen po mdzad pa 'dI yang / 'phral yun gnyis su legs shing bde ba nyI tser ma bste //
gzha' gsang gnyis

(37r1) \$ // su chab srId kyi phang mtho ba dang smos shIng brjod pa'I don kyang
rab du zab / lo stong rabs khri yang 'bri ba myed par bzang zhIng snyan te mjal dum
gyI legs pa chen po mngon sum du mdzad (37r2) pa 'dI dkon mchog gsum dang / 'jig
rten gyI lha klu thams cad kyis kyang mkhyend cIng gzigs pas na / nam du yang myI
'gyur zhing brtan bar smond to // de ltar mjal dum chen po (37r3) mdzad pa'I rkyen
kyis rgyal khams du ma zhig gi 'bangs mchon cha'I khar nyon mongs pa mying myed
par brtsald te / bde skyid pa'I gnas la dus gcig du bkod pa'I bsod nams (37r4) chen po
'dIs / 'phrul gyI lha btsan po khri gtsug lde brtsan mched dang / chab srid kyI blon po
chen po legs pa sgrub sgrub pa blon chen po zhang khri sum rje dang / zhang chen po

lha (37v1) bzang la stsogs pa bod rje blon 'khord par bcas pa dang / sems can thams cad sgrIb pa rnam gnyis byang nas bsod nams dang ye shes kyI tshogs yongsu rdzogste mthar yang bla na myed pa yang dag (37v2) par rdzogs pa'I byang cub du mngon bar rdzogs par sangs rgyas par smon to // de ga g.yu tshal mjal dum thang du gtsigs kyI gtsug lag khang mdzad pa 'dI yang lo ngo gnyis (37v3) la rgyal khams chen po gsum mjal dum ba dang gtsigs chen po mdzad pa'I sa gzHI ste / 'dIr bcas pa dang sbyar na 'dI yang sngon gyI 'phags pa rnams kyIs yang (37v4) dag par byIn kyIs brlabs pa'I sa gzHI zhIlg ste / yong yang 'dI lta bu'I legs pa chen po dus gcig du byung ba'I don du btsigs pas lhag par yang bsod nams che zhIng bkra shIs par mngon te /

(38r1) \$ // bsod nams chen po de dag gI byIn kyIs gtsung lag khang 'dI yang nam nyI ma dang / zla ba yod kyI bar du yun du brtan ba dang / 'phrul kyI lha btsan po khri gtsug lde brtsan gyI zha snga nas / sku tshe ring zhing (38r2) chab srid che ba dang / dgongs pa yId bzhIn du grub par smon to // sngon rgya drug dang chab srId la ma mjalde te nold pa dag gI dus na lha sras dbu bang rmog brtsan po dang / blon po dpa' 'dzangs (38r3) ldan zhIng dgra thabs mkhas pa'I skyims kyIs dgra la phog pa dang / dmag mang po'I mthu brtsan pos dgra'I mkhar phab pa dang / g.yu bzlog pa dang / yul bcom ba dang / mnangs bcad pa la (38r4) stsogste / dgra'I myi phyugs mang pho srog dang bral ba dang ma byInd par blangs pha'I dngo sdIlg cI mcis pa yang bsod nams chen po 'dI'i byIn dang zil kyIs mmand te zhu zhIng byang bar smon (38v1) to // dkon mchog gsum la mcod cIng yon phul ba dang / dngo sdig bshags pa la stsogs pa'I bsod nams kyIs rjesu bsngo zhIng dmyigs pa dang / bzod pa dang 'thol tsangsu (38v2) gsol ba la stsogs pa smon lam gzhan yang / bla nas mdzad pa dang mthun bar smond to // (vermilion) \$ /: de ga g.yu tshal gtsigs gyI gtsug lag khang du mkhar tsan (38v3) khrom chen pos smon lam du gsol ba // (>vermilion) bod rje blon dbu rmog brtsan sgam dkyel chen po'I sku rIl la / bar du rgya drug dang 'jang rgyal khams chen po gsum gyis chab srid kyI mdab du (38v4) [bsngos (/bsdos)] pa las / rje dbu rmog brtsan blon po rIn po che dpa' rtsal dang ldan ba'I byin rlabs kyIs dgra bka' 'og du chud du gtsigs bka' tsald to 'tsald du mnos pa / naM zha

(39r1) \$ /: myi rabs kyI gtam brjod kyI bar du legs pa'I bka' drIn dgugs kyis zIn to 'tsal la khebeste brjod pa'I gtsigs kyI gtsug lag khang bzhengs par rgyal khams chab srid kyI la (39r2) ltod pa'I slad du lha sras khri gtsug lde brtsan gyi zha snga nas thugs kyI phrin las su mdzad pa dang / blon chen po zhang khri sum rje dang / chen po zhang lha bzang gIs dgra rgya drug gI g.yul (39r3) chen po bzlog pa la stsogs pa thabs ches dgra la gnad par bgyIs pa dang / khom mkhar tsan pa lta zhig bod 'bangs dpa' sran la stend pa'I tshul bzhin du (39r4) lo ngo gcIlg la g.yul chen po gnyis bzlog pa'I dpa' ba'I

rna drangs pa la stsogs ste / bod rjes 'bangs kyIs chab srid la [sngo (/sdo)] ba'I slad du dbugs chags la gnad pa'I sems (39v1) kyIs mphro btod cing rma phrung ngo 'tsal / rdul tsam ma lus phar byang bar smon lam gsol te / khar tsan khrom kyIs yon dbul ba la / (vermilion<) \$ // de ga g.yu tshal gtsigs kyI gtsug lag khang du kva cu khrom chen (39v2) po nas smon lam du gsol ba // (>vermilion) bod rje blon dbu rmog brtsan / skam dkyel chen po'I sku rIn la / bar du dgra rgya drug 'jang rgyal khams chen po gsum kyIs chab srid kyI mdab du [bsngos (/bsdos)] pha las (39v3) rje dbu rmog brtsan / blon po rIn po che dpa' rtsal dang ldan ba'I rlabs kyis dgra bka' 'og du chud de / gtsigs bka' stsald to 'tsal du mnos pha nam zha myI rabs su gtam brjod kyI bar du (39v4) legs pa'I bga' drin dbugs gyI zIn to 'tsal khebs te / brjod pa'I btsigs kyI gtsug lag khang bzhengs par rgyal khams chab srid kyI la ltod pa'I slad du / lha sras kyI zha snga nas / thugs kyI (40r1) \$ // 'phrIn las su mdzad pa dang / blon chen po zhang khrI sum rje dang / chen po zhang lha bzang gIs rgya drug gI g.yul chen po bzlog pa las stsogs pha bod rjes 'bangs kyIs chab srid la [sngo (/sdo)] ba'I slad (40r2) du dgra la gnad pa'I shugs kyIs bgyIs so 'tsal bag tsam ma lus par byang bar smon lam du gsol te // kva cu khrom chen po nas yon du dbul ba' // (vermilion<) \$ // phyug tsams (40r3) stong pon dpon g.yog gI smon lam du gsol ba' // (>vermilion) dkon mchog gsum la phyag 'tsal lo // sangs rgyas la phyag 'tsal te thams cad mkhyen pa la'o // chos la phyag 'tsal te / (40r4) theg pa bla na myed pa la'o // dge 'dun la phyag 'tsal te / phyIr myI log pa'I byang cub sems dpa' nams la'o // bdag dang gzhan kyI don sgrub pa'I phyir dkon mchog gsum la mchod de / sdI pa thams (40v1) cad bstald nas / bsod nams kyI rjes su yI rang ste / dkon mchog gsum la phyogs shing rten to // thugs sgam dbu rmog brtsan ba'I rje blon thugs la 'phrul dgongs phas rgya drug 'jang las stsogs pha (40v2) bar du bka' myI mnyand pa yang 'bangs gnyug ma dang 'dra bar rnal du phab nas dbu rmog brtsan la chab srid che ba'I 'dab la phyogs par gsol nas / mjal dum gyi gtsigs bcas nas (40v3) rdo rIngs la brIs / gtsIgs kyI gtsug lag khang bzhengs nas so khams kyI khrom nI dal / yul chen po'I dbus skyId cing dar par bgyIs pa 'dI las bka' drIn che ba ma mcis pas sri zhu dang bka' (40v4) drIn dran ba'I mtsan ma tsam du dkon mchog gsum la yon ba'I bsod nams kyIs / bod rje blon 'khor dang bcas pha sku tshe dang mnga' thang g.yung drung du grub la bod khams na phas kyI dgra dang 'khrug pa'I myI gragste /

(41r1) \$ // lo phyugs rtag legs la gtsigs bcas pa bzhIn yun du brtan zhIn 'jlg rten dang 'jlg rten las 'das pa'I bde skyId phun sum tshogs pha dang ldan bar smon to // (41r2) (vermilion<) \$ // 'brom khong spe sa'I smon lam du gsol ba' // (>vermilion) rje bla na bzhugs pa nI lha / chab srid kyI blon po nI 'phruld / rje blon lha 'phrul kyIs gnam ral ba nI lha'I byIn kyis drubs / sa gas pa nI blon po'I rlabs kyIs (41r3) btsems te /

gnam sa nI yId sbyar / dgra zIn nI mjal dum nas / mtha nas nI dgra myI [sdo (/sngo)]
// byang nas nI g.yag myI rdungste / bod 'bangs yongs bde skyId pa 'ba' shIg du ma
bas te / nyI 'og gyI rgya khamsna (41r4) rgyal phran mcis pa'I rnams sems myi bde
zhIng srid shor du dogs pa'I rnams kyang srid la myI dbab cing sems bde ba yang / rje
blon lha 'phruld kyI sku yon / 'dI 'dra bar bka' drin chen po stsal nas (41v1) bod 'bangs
yongs su bde ba'I dus nI nyI ma bzhIn du shard / men tog bzhIn du rgyas nas yul bkra
shIs dbyar mo thang de ga g.yul tsal du // blon chen po zhang khrI sum rje dang /
zhang chen po lha bzang dang / bka' (41v2) 'khor dang bdag cag las stsogs phas gtsug
lag khang brtsIgs dge 'dun gyI sde btsugs rkyen dang bcas par sbyar ba'I yon kyIs /
rje lha sras khrI gtsug lde brtsan gyI sgu tshe rIng / dbu rmog brtsan ba dang / (41v3)
blon chen po zhang khrI sum rje dang / zhang chen po lha bzang dgongs so 'tsal mthar
phyIn pa dang / sku tshe ring ba dang / bod rje blon kyI gtsug lag nyI ma dang 'dra bar
nam zhar myI 'gyur ba dang / gtsigs brtan (41v4) ba' dang / bdag chag las stsogs sems
can thams cad tshe rabs kyI las kyI sgrIb pa byang ste / bla na myed pa'I lha'I yang lha
sangs rgyas bcom ldan 'das byams pa 'I 'khor du skye bar smon to //

Pelliot tibétain 126

1. Content: 1. *'Phrul kyi byig shus phyi ma la bstan pa'i mdo* (ll. 1-103). 2. A dialogue between the ruler of Dmu and an envoy of Phyva, two important clans in the ancient religion (ll. 104-168).

2. Note: scroll. The beginning and the end are missing. Recto, 168 lines. The line 14 is integrally deleted at origin and is not included in this edition. Verso, 2 Chinese Buddhist texts. Cf. *Catalogue VI* (22).

3. References:

Choix I (pls.128-136, notice 21), *Choix IV* (1-6) [*I.Translit.*].

Lalou (1939-1961: I, 44) [*P.Translit.*], Stein (1959: 62, 64), Macdonald (1971: 305-306, 369-373), Yamaguchi (1983: 171-172, 211) [*P.Trans.*], Yamaguchi (1985: 546-549) [*P.Trans.*], Luo (1989) [*P.Translit.*, *P.Trans.*], Chu (1990) [*P.Translit.*, *P.Trans.*], Ishikawa (2000), Ishikawa (2001) [*P.Translit.*, *P.Trans.*].

4. Transliteration:

(1) dang gdan //
[cha?] du [---] [dga'?] la //
sd[i]g pa ngan (2) dgu gtong myi phod //
tshe cig btsan phyug mchog du 'dzin //
(3) lha chos bzang po gcig myi spyod //
ma tshor bar du bdud (4) kyis khyer //
gna' myi 'dzangs shing che dgu yang //
tshe ring da lta (5) gcig myi snang //
shi zin phan cad sa phung yin //
myi cig (6) skyes pa'i tshe dus la
ring por myi thogs de'u re myed //
khrel (7) dang gzungs myed mna' yang bza' //
mtha' ma yun du (8) legs myi spyod //
tshe srog thung ba glog par myur //
gson (9) dang bye ste // dur du bskyal //
sdig byes grogs po rtag (10) par 'dre dang srin //
gtan kyi grogs ngan skyid myi (11) myong //
dge sdig myi shes nyon re mongs //
nang nub myi dal (12) phyug por 'dod //
lhag par yod kyang chog myi shes //
(13) shI ba'i re mo kun la 'ong //
(14)

(15) shi zin phan cad ci shes //
 bsag shlng bdog pa kun dang (16) bral //
 phyi na ci lus bdag myi dran //
 leg pa 'ba' shig (17) grogs su 'ongs //
 byad bzhin bzang po klu dang sman //
 (18) myi sdug mthar mar skam kyis myed //
 gos zas bzang po (19) za' bog dar //
 cir yang ma rung rdul du gyur //
 gshin (20) cha bzang po bgos myi phan //
 kha zas bzang po dur du (21) bcugs //
 lo stong bar kyi brgyags yod kyang //
 (22) za ba'i dbang myed yun du lus //
 bzang sdug gnyis (23) shlg dur bcug kyang //
 khog skam gnyi shig dgar myi dran //
 (24) gnyen sdug gnyi shig sngas na du //
 khri 'bod stong 'bod (25) rnas myi thos //
 gson gshin lam gnyis so sor gyes /
 (26) shi ba'i nyon mongs kun 'is brjod //
 gnyen dang bdza' bshes (27) phyi na tshol //
 khang khyim bzang po 'dug dbang myed //
 ma tshor (28) bar du bdud kyis khyer //
 bzang sdug gnyi shig 'dug dbang (29) myed //
 lo brgya' tshe yang 'dron po 'i zhag //
 gshin rje'I (30) sbron 'os so sor khyer //
 shar nub 'dul yang ngo myi shes //
 (31) shag nyer kun 'is byol myi btang //
 legs pa 'ba' (32) shig grog su 'ongs //
 gson gyi tshe na btsan phyugs sgrun //
 (33) shi ba 'I 'og legs nyes bsgrun //
 mthon man kun yang sdig yul (34) gcig //
 lha yul sgro mor che chung mtshungs //
 legs rgu byas na (35) dpal du skye /
 nyes rgu byas na byus du gyur //
 'di gnyis gang bya zhib (36) du brtogs //
 shi ba yang dag thar ba myed //

bdud 'ongs nad 'ongs (37) da gzod skrag //
 lus srog gar sba blo myi rnyed //
 'gug cing sbron ba thad (38) du 'ongs //
 gshin rje'i bdun du ci skad bshag //
 dkar chags (39) plags na legs ma byas //
 srin gyis bzungs shing zangs su brtsos
 (40) sdig yul kun du khyab par khrid //
 skyin 'dang 'bab du sdig myi (41) 'byang //
 'chi ba'i dus na btsan nyen myed //
 skye dgu kun yang gcig myi (42) thar //
 gson gyi tshe na legs ma byas //
 shi ba'i 'og du bzhar ma ru[ng?]
 (43) 'di dag gad bya zhib du brtogs //
 legs nyes myi shes gsod pa dang //
 chang (44) thung ba'i tshul bshad pa //
 bdag gyi chung ma dgos myi brin //
 gzhan gyi chung ma (45) gser bas brin //
 yang dag bden chos myi rtog cing //
 phra ma khrugs ma (46) mchog du 'dzin /
 sha chang gral na ran 'dzang rtod //
 khyal ba'i smyo tshig ched (47) du zer //
 lha nga nang du sdig myi bshag //
 bde ba'i tshe na lha myi dran //
 na ba'i (48) tshe na / lha ltos /
 sdig to myi la lha myi 'go //
 lha chos thos na dpyas su (49) 'dzin //
 sha chang mthong na srog kyang bsdo //
 lha chos byed na' 'on zhing rnogs
 (50) sgyu ma'i don myed sun myi 'byin //
 'phyo g.yam byed pa skyo myi shes //
 (51) myl 'i myi grangs phyug kyi chos //
 sdig yul kun du btsal myi dgongs
 (52) sdig lam gsum las thar myi myong //
 gnag lug kun bsad zang[s] (53) su btsos //
 khra sgrig thogs shing ri lung rgyug //

gzhan la na (54) tsha bdag myi tshor //
 pags bshus sha bshas so sor za' //
 'dre (55) bkren phar spyang ltogs pa 'dra //
 lha chos myi byed smyo zhing rgyug
 (56) myi 'i myi grangs 'dre dang mtshungs //
 sdig yul kun du btsal myi (57) dgos //
 bdag kyi lus la tshogs par yod //
 sems shan thams (58) cad gson por 'dod //
 bsad pa'i na tsha kun myi dga' //
 srog (59) la 'phangs par che cung mtshungs //
 gzhan 'is bdag bsad sha (60) zos dka' myi dka' //
 de las soms ste lha chos byos //
 (61) \$ // chang thung khyel ba dug dang mtshungs //
 ci yang myi dran (62) smyo ba'i tshul //
 bzhin 'gyur stabs khyebs tshig myi bden //
 (63) mtshon dang ngag shor srog kyI bdud //
 skyugs pa khar byung sla tsha (64) bro //
 nang par langs nas nyams myi dga' //
 las kyi bun byung (65) nyon re mongs //
 zas kyI gron che so nam stong //
 nam zhig (66) legs pa zhib du rtogs //
 ngan pa'i tshul bshad pa' /// //
 (67) sha zos chang thung thab mo byed //
 nyin mtshun ngan byed bdag (68) myi tshor //
 'gram spu skyes su chos myi byed //
 byed bzhin (69) bzang po gnyer mar gyur //
 khong zhom skyibs dgu mnga' (70) myi sdug //
 dmyig mdoms / rna 'on bzang myi rigs //
 [---] (71) 'dam lag 'dar 'gro myi phod //
 (72) spyi char kha bog rda myi phrad //
 sha zad pags rnyil skam la thug //
 (73) yar lang mar 'dug gog cing phye //
 bu tsha'i snying du phyir myi sdug
 (74) bsam na' myi dga' dgun myi chad //
 bdag shI skyin 'bar gzhar (75) myi 'gro //

'dug pa'i lo grangs zad kyis myed //
 da cung ngan (76) byed bdag myi tshor //
 legs pa'i chos kyang zad la 'das //
 (77) legs pa ma mthang da dung slob // // //
 srI zhu'i mdo bshad pa' //
 (78) pha ma mthong na' // tshig pa za' //
 bu smad mthong na dga' bar (79) 'dzin //
 pha ma btsal na gzhan myi rnyed //
 bu smad btsal ba rnyed p'a (80) sla //
 pha myed na ni myi skye 'o //
 ma myed na nI myi sos so //
 ma'i bu (81) gsos shin du dga' //
 thog ma chags nas nyams myi bde //
 (82) ma byung bar du nyon re mongs //
 zla ba' tshangs nas bye brag phyid //
 (83) lug bsad sha gzhi 'og dang 'dra //
 g.yas g.yos kun (84) kyang khrag 'is gang //
 na tsha myi bzad shi la thug //
 gshes (85) grang mal du ma bdag nyal //
 skam dro mal du bu (86) sdug bsnyal //
 ma snying rtag du bu la chags //
 ska cig myi (87) bzod nyon re mongs //
 skyes na chung ma'i ngag nyen cing //
 (88) pha ma gshes na dmyig 'or byed //
 bu smad mthong na dga' (89) bar 'dzin //
 de ltl'u bu'i sdig yul du //
 phyin cing nam (90) du yang thar myi myong //
 de las som ste sri zhu byos //
 leg (91) nyes kyis mdo bshad //
 leg pa myi shes gsod dga' //
 kun (92) la dngan byed 'dre dang 'dra //
 byams gshing kun gsos (93) lha dang mtshungs //
 nal g.yam rtsog pa'i myi dag (94) la //
 lha mnol zhing ni byur du 'gyur //
 myi g.yam khong (95) gtsang ya rabs thu //

legs dgu spyod pa dpal du skyes
 (96) grogs po rtag par lha dang 'grogs //
 rkun phrog (97) byed pa kun kyi gcan //
 rku bar myi bsam kun kyis (98) bstod //
 rtsod par myi 'dod nyams snying bde //
 khrog gtuM (99) zhe sdang 'khon kyi tshang //
 kun kyang myI 'dum srid kyi gzhis
 (100) khong mnyen tshig 'jam leg kyi gnyen //
 mang po mdud (101) ba legs kyi snon //
 rdzun cen phra ma srid kyi gdon //
 (102) byams pa'i mdo myed 'khyam ba yin //
 'phrul kyI byig (103) shus phyi ma la bstan pa'I mdo rdzogs so //
 (104) \$ // gna' dang po / gzhe thog ma / dmud dang phyva gnyen ba'i 'tshe / phyva
 'i pho nya dmud 'i [tha?]d du mchis pa' / (105) dmud 'is bka' stsal pa / nged kyi dmud yul
 'di dag na / dga' lha byed ni nam myi nangs la / dro nyi 'od kyis (106) ni / mun myi
 sros pa'i sa yul 'di dag ni / g.ya' mtha' ni g.ya kyis bskor / mthing mtha' ni dag gyis
 (107) bskor te / mtho ste bya myi lding la / dma' ste byi myi zul ba'i gra gru 'di dag na /
 / chu chun [nong?] bu dag (108) sbron du 'ongs pa'i mchid na re / pho brang khab sgo
 na / bang nge bung nge se ru long long / ne'u bun bun po / myi cung po ka (109) tsam
 la / rta cung lgo ba tsam kha cig gda' 'o skad na // myi ni su 'i myi / byon ni gang nas
 byon / don no su (110) la gnyer / drag du rmed pas / zhib du springs shig /// pho nyas
 lan btab pa' / bdag (111) cag ni 'phyva 'i 'bangs / phyva 'is bka' stsald / rje ni zhu phud
 nas / mgo nag 'grent la rje myed (112) rje skos la / rngog chags dud la khram thob cig
 ces bka' stsald pa / 'debs shing mchi ba'i (113) shul ka na / bab dmud yul du bab ste /
 dga' ni lha byed / dro ni gnyen byed / yar ni lha mchod / mar ni [sri?] (114) gnon ba'i
 thad kar bab ste // bdag cag ngan pa yang lha la ni yon 'bul / dmud rje la ni bkod tsam
 (115) 'bul zhing spyang ngar mchis // pa'i pho nya lags /// dmud rjes bka' stsald / pa' /
 / (116) myi khyod cag kyi bka' mchid la / g.yo sgyus bsnan pa'i sho ge dag rab du che
 bas / shul ner bar byon ba (117) 'dra / nor tshabs dag rab du che bas / sngar gi shul gang
 lags pa de kho zung la slar gshegs shig // pho nyas (118) lan btab pa' // bdag cag rtsang
 smad mdo nas tshur mchis na / shul yang nor / te // ri rong ni stsub / chu rdzab (119)
 ni che / myi dang mjal pa las / skra ni 'kham pa dmyig ni ser ba / skad ni 'dzer ba / rka
 lag ni khyor ba (120) cig dang mjal te / su 'i myi zhes bdag cag la 'dri 'o / bdag cag kyis
 kyang / drang por smras te / dmud 'i yul du (121) phyva 'i pho nyar mchi zhes bgyis na
 / kho 'i mchid nas / 'o na khyod cag nor par 'ongs te / yul 'di ni (122) srin gi yul gis //

dmu'i yul ni shar lho 'i tshams na yin bas / de ltar / song skad nas shul (123) bstan / te
 / da ltar dmu'i yul 'dab du 'phebs na / myi dang mjal na / myi mgon po bas legs (124)
 skad mdangs ni 'brug skad pas che la snyan / dri gsung ni spos kyi dri bas gda' 'o / da
 rje 'i spyang ngar sku (125) bla la yon 'bul / dmu rje la bkod tsam 'bul zhing zhal mthong
 bar ci gnang / / / / dmu rjes (126) bka' stald pa / nged kyi yul 'di dag na / sa 'tshams
 kyi stag 'phreng khri skugs dag na / gles pa stag dang (127) gzig / dom dang dred las
 bstogs pa mang por mchis na / de kun gcig dang yang ma phrad na / khyed cag gnam
 nas 'ongs (128) na ni / phur ba'i 'dab shog myed la / sa las 'dzul te 'ongs na ni byi ba ma
 yin na / khyed cag gi tshig la zol mang (129) bas slar gshegs shig / / / / pho nyas lan btap
 pa / bdag cag ngan pa la sgyu dang zol ma mch[is] / (130) dmu rje 'i stag phrang gzig
 phrang na / gles pa stag gzig dang yang mjal / dom dang dred dang yang mjal / (131)
 la la ni btsas phul / myi la ni yon phul nas / bdag cag ngan pa la shul bstan nas / dmu
 rje 'i spyang ngar mchis (132) pa lags / / / / dmu rjes bka' stsal pa // khyed cag gi tshig la
 yong zol yod pas / nged (133) dmu 'i gcan pa gles pa lcags kyi myi rta zhub rlung ltar
 ni phyo la / glog ltar ni myur ba / lcags kyi ri bong la lcags kyi (134) khra bkye ste / ste
 len du len ba dag kyang yod na / de kun gcig dang yang ma phrad na / khyod cag kyi
 tshig yang brdzun dang zol mchis (135) pas / slar gshegs shig / / / / pho nyas lan btap
 pa // bdag cag ngan pa la rdzun dang zol ma mchis / lcags kyi myi (136) rta zhub lcags
 kyi khra bkye ba glog ltar myur ba dang yang mjal te / lcags kyi thur ma la / lcags kyi ri
 bong gtur nas bsreg (137) sha bgyid pa dang yang mjal / mdzo mo dkar mo zhig bshas
 te / mzhug ma ma bcad pa dang yang mjal nas / de kun la yang (138) phyva'i bka' rtags
 dang skyes rangs phul te / rta / rgal nas mchis na / da sku bla myi mthur myi g.yo ba'i
 lha yon tsam 'bul du (139) mchis na / lha zhal tsam mtho zhing phyag chud pa tsam du
 ci gnang / / / / dmu rjes bka' stsal pa' / (140) 'o na phyva 'i pho nya nged kyi sku bla la
 mchod gsol du 'ongs na / mchod pa'i rkyen ci yod / 'jang smyug mchod (141) la / thang
 kar yug gyis bsgron ba lha mda' yod dam myed / lha mda' 'i rkyen rgya dar ris phran
 yug kyis (142) btags pa yod dam myed / gser kha ma blangs pa yod dam myed / g.yu 'i
 slag cen yod dam myed / sngon mo (143) 'bru bdun la khal dgu yod dam myed / sngon
 mo 'ding ding 'bras kyi khu khal dgu yod dam myed / mthud gong (144) gong mo tsam
 mchis saM ma mchis / mar gi sreg sha sreg pa tsam mchis sam ma mchis / ^o ma'i (145)
 gdar bre kha tsam mchis sam mchis / lha lug ngo mar mchis sam mchis / lha rta snyan
 kar mchis (146) sam ma mchis / lha 'bri zal mo mchis sam ma mchis / lha g.yag sham po
 mchis sam ma mchis / (147) dmu rje la yang skyes rangs rdzogs par mchis sam / dmu
 blon la yang skyes rangs rdzogs par mchis na / (148) 'dron po dag kyang dgung mtha'
 skor skor ni / rgod po mtha' zags la / dog mth'a skor bskor ni mtshal (149) ba thil rdol /

myi ni chad rta ni ngal na yang / ra ma'i 'dab tsam du gdab du gnang / sku bla la yang
yon 'bul (150) du gnang ngo //// zhu ba rnam 'ga snyan du zhus te / bka' gnyan pos
lung du stsal te gnang (151) ba / gtang rag spyi bo gtsug gyis 'tshal zhing mchis so ///
/ \$ // sku gnyen phyogs kyi (152) zha snga nas / mang zham nyid kyis mchod gsol pa
// bdag cag ngan pa lta shig mchis pa / bus ba ngan pa (153) 'ga['] zhig rkang rings te
skyes na / khyed kyi zham 'bring 'dab du / ring ba'i ni srab mda' 'dzin pa 'am / thung
ba'i (154) ba'i ni yob cen gi rten tsam 'am / mtshan mo ni g.yang mo 'i mtha' skyong
ba tsam du 'bul bar bsaMs (155) te / rko [---] [rnam?] 'ga['] tsam zhus na / yang / rko
long du ma brtsis te / bka' chad kyis ma bkum / (156) gshegs su gnang ba glo ba dga' //
de 'i rjes la myi dang 'dra ba'i gdan tshab 'am / gsol du rung ba'i (157) bshos [skyems?]
ni ci yang ma 'byor lags na yang / bye'u tshang du rgyal gshegs pa dang mtshungs te /
gdugs (158) tshod ma khongs pa'i thog du / grang mo zhal bu re re zhig sku la dmyigs
shing mchis na / chungs kyis (159) bka' myi 'bab / bzhes pa tsam du ci gnang //// bdag
cag ngan pa mchis (160) pa yang deng gi gdugs la / 'di 'dra ba'i bka' lung gnyan po
g.yar du stsal pa yang / g.yar tshod ma (161) mchis // bdag cag kyi yab khu dag kyang
ma rdzogs // yab khu dag dang bka' gros bgyis la (162) de nas khyed cag la bka' lung
dag sbyin gis //// sku gnyen 'phrul gi zha snga nas / (163) deng gi gdugs la gor bu 'i
zhabs tshegs la ma gzigs te gdan gshegs su gnang ba glo ba (164) dga' / bdag cag ngan
pa yang lha zhal tsam mthong / lha bka' tsam nyan cing mchis na / bka' (165) stsal pa
tsam du ci gnang //// de lags khyed 'o skol mchis pa yang / phu ni stong sde / (166)
mda' ni rgya sde / rje gcig gi 'bangs la yul cIg gi ni myi / sa cig gi 'bras / ri cig gi (167)
rdo / khyed 'o skol la dbyar myed pas / khyed kyis nas kyang ce'u yag dang log men
dag ltos / rung (168) zhing shis par gyur na / bdag cag [---] bka' gros dag [b]gyis la /
khyed la bka' lung dag sbyIn gis /

Pelliot tibétain 239

1. **Content:** Recto, *Bsngo ba*, 'Substitution (of Buddhist funeral rites for indigenous ones)'. Verso, *Lha yul du lam bstan pa*, 'Account of the way (which leads) to the country of the gods'.

2. **Note:** concertina. Complete text. 19 folios with 3-5 lines on each side. Originally catalogued as two separate manuscripts: Pelliot tibétain 239 (18 folios) and Pelliot tibétain 733 (1 folio). At present they are merged together as Pelliot tibétain 239. Drawing of a dragon at the end of recto. Numbering: r2-3 = folio 2, recto, line 3.

3. References:

Choix I (pls. 168-175, notice 22), *Choix IV* (7-13) [*I.Translit.*].

Lalou (1939-1961: I, 66) [*P.Translit.*], Lalou (1949), Stein (1970) [*P.Translit., P.Trans.*], Macdonald (1971: 373-376), Imaeda (1981: 75-79), Yamaguchi (1985: 549-551) [*P.Trans.*], Chu (1990) [*P.Translit., P.Trans.*], Cuevas (2003: 33), Imaeda (2006: 109-110).

4. Transliteration:

Recto

(r1-1) \$ // rIng gur bso ba' // gnyen yId la gcags pa'I mye ngan // bsang ba'I
phyIr / smrang dar bzos (r1-2) rgya khang dar khyIm las dpe blangs nas // dmyIg bzhag
du byas pa' // shId yo lang gI rgyen // sem shen re nag (r1-3) gyI rgyan /// rIng gur
bzang zhugs dog gyI rgyen dang bcas pa 'dI lta zhIg // lha 'I yang dkon mchog gsum
la (r1-4) brten de // bzang rgya dar nor gyi dmyIg chud myI gsan sbyIn gdong don stsal
du 'gyIs // lha spos gtsang mas (r1-5) bsang // lha sngags gnyen pos bsngags pa'I yon
gyIs // gshIn myIng 'dI zhes bgyI ba // brgya / (r2-1) rnam par grol ba 'phrul gI gzhal
yas khang thob ste // myIng 'dI bzhes 'gyI ba // brgya la / dmyal bar skyes (r2-2) na
nI // zhe stang dmyal srungs gyI srin pos myI zung gCIng // dmyal gdub gsheg pa'I
sems can thams cad (r2-3) 'phrul gyI gzhal myed khang chen por btsug cIng // dmyal
ba'I sems can thams can la // skyabs byed nus par (r2-4) shog shIg // gshIn myIng 'dI
zhes bya ba // yI dags su skyes na nI // yI dag[s] thams cad gyI sgras myI zung gCIng /
/ (r2-5) yI dag[s] bkres skom gyi sems can thams cad la skyabs byed nus par shog shIg /
/ gshin mying 'dI zhes bya ba / (r3-1) / yI dags su skyes na nI // yI dag thams cad gyI
sgra /// myIng 'da zhes bya ba // dud 'gro glen rgugs gyI (r3-2) gnas su skyes na nI
// dud 'gro 'i dgra tha[ms] [ca]d kyIs myI bzung cIng // 'gro ba thams cad gyI skyabs
byed nus (r3-3) par shog shIg // gshIn myIng 'dI zhes bya ba // myIr skyes na nI //
myI 'I dgra thams cad kyIs myI zug cIng // (r3-4) myI 'I 'jIlg pa' thams cad las skyabs
byed nus par shog shIg // myIng 'dI zhes bya ba // lhar skyes na nI // (r3-5) lha ma yIn

gI dgra thams cad kyIs myI zung cIng // lha 'I 'jIgs pa' thams cad las skyeb byed nus
(r4-1) par shog shIlg // khams gsum gyI sems can thams cad sdug sngal gyI dgra thams
cad kyIs myI zug cIng // (r4-2) rnam par grol ba 'I gzhal myed Khang chen por phyI
par shog shIlg // gnyen khor slad ma rnams kyang bkra shIs shIng rjes (r4-3) bzang bar
gyur cIlg //

dbon lob sngo ba' // sngun gyI las mthun ba'I rgyu // yul cIlg du skyes ste //
shas bdags / snag (r4-4) gyIs 'brel de // gnyen du gyur nas // dbyar gyI ldum bu dang
'dra bar bkod bkod pa las // tshe snga ma la srog gcod pa'I (r4-5) las byed pa'I lan gIs
// tshe thung ba'I sad pa bab ste // myI rtag pa'I srIn gyis khyer nas gnyen sdug pa'
rnams dang (r5-1) nI bral / de / gnyen yId la gcags pa'I mtshan ma // chu gang dang
khrel ltas gyIs nas mtshan ma // nor gyi dbyIlg las phyung / (r5-2) phyugs du kyu nas
drangs ste // chu gang khrel ltas su bsrId pa' // nor phugs nas bkod // phyugs khyu
nas bkod ste // (r5-3) sbyIn ba gnyen srIs su bdang pa' // lha dkon mchog gsum la brten
de // smon lam bzang po dang / lha sngags (r5-4) bzang pos bdab pa'I yon gyIs // 'tshI
'das pa myIng 'dI zhes bgyI ba // gnyen byams pa'I ya lad dang // (r5-5) 'phrul gyI go
ca thob ste // tshI 'das pa myIng 'dI zhes bya ba // gar skyes gar skyes gyang // lcag
gshed gyI 'dre (r6-1) srIn dang // nyon mos pa'I sgra cha sna tsogs gyIs myI zug cIng /
'chI bdag gyI bdud las rtsogs pa // khams (r6-2) gsum gI dgra thams cad las rgyal bar
shog shIlg ////

'phru sangs bsnga pa' // gnye sdug cI byams pa 'I dga' (r6-3) srIs dang // bu
srIng brtse ba 'I sris dang // kha bzas gtsang mar bshams nas // lha sngags gnyan pos
bdab ste // (r6-4) yI dag ltogs pa' rnams dang / sems can brel phongs thams cad la //
sbyIn ba 'gyIs pa'I yon dan gyIs // (r6-5) myIng 'dI zhes bya ba // lha 'I zhal bzas dang
// bdud rtsI btung ba 'I dbang thob cIng // sems can la // sbyIn ba nam ka (r7-1) gang
bar gdong zhIng // gshIn [mying] 'dI zhes bya ba dang // sems can thams cad deng nge
'dzan gyI bzas dang // lha 'I zhal (r7-2) bzas thams cad la stsogs pa las // long spyod
sna tsogs dang ltan bar shog shIlg // phru sangs las stsogs pas (r7-3) legs par sngo pas /
/ bdag cag gnyen khor slad ma mchIs pa rnams dang // mtha' yas pa'i sems can thams
cad // (r7-4) bde legs phun gsum tshogs par ldan bar gyur cIlg ////

skyibs lug snga pa' // myI nag po 'i gzhung // (r7-5) shId nag po 'i lugs // bon
yas 'dod smrang // 'dre gsur 'dod gyI rabs las // myI bas (r8-1) nI lug 'dzangs la // myI
bas kyang lug mthu che bar 'byung ba yang // sems can thams gyang sa (r8-2) so 'I las
kyls khrid pas // lug gyIs lam drang yang myI dgos // lug gyIs brag dral yang myI
dgos / (r8-3) lug gyIs lam mkhan byed kyang myI nus // lug gyIs blo byed kyang myI
nus / lag dum gyIs mda' 'phen yang (r8-4) myI nus par // ngon don la yid ches pas //

lha chos dkar po 'i gzhung // myI dkar po 'i lugs shId dkar (r8-5) po 'i ches // lha chos
 dkar po la rden nas // lcags lag grang mo ni khong du ma bcug // khong khrag dron
 po (r9-1) nI phyir ma phyung // don snyIng smad lnga nI spar gyIs ma bdab // g.yang
 bzhl nI phrag la ma gzar // rus pa (r9-2) dkar po nI gdun la ma rdungs // sha dmar po
 ni bzangs su ma btsos // mtho res myI 'I lug kyIs 'dre (r9-3) 'I lam ma byad // srIn gi
 las nI ma byas ste // dmIlg gson myIlg nI rIlg rIlg // rna gson rna nI dab dab // (r9-4) rus
 gson ru nI kyIl kyIl // zhIng spang snar po la nI spang rtsI yan du za zhIng bzhag pa
 ste // lha spos gtsang (r9-5) mas nI bsangs // lha sngags gnyen pos pos bdab pa 'I yon
 gyIs // myIng 'dI zhes bya ba // gar skyes gar (r10-1) skyes gyang // mtshon cha las
 bstogs pa 'I sdug sngal thams cad las thar ba dang // skye rgan ba 'I sdug (r10-2) sngal
 myed pa 'I g.yung drung gyI lus thob par shog shIlg // skyib lug legs par stad pas //
 gnyen dun (r10-3) slad ma rnams la // rjes bzang zhIng bkra shIs par gyur cIlg //

rtas sngos ba // 'dI lta ste / 'das pa 'I (r10-4) dus na // ngom mtshar rmad du byung
 // sIng ka gIing gyI g.yul las // rgyam mtsho dbus su nI // ded pon 'khor dang (r10-5)
 bcas pa gru gyI nang du bzhugs pa las // srIn gyI bo mo gnod spyIn 'jIlg pas bzung /
 / lcags mkhar (r11-1) 'bar ma nang du bcug nas // bza' bar bsham pa las // spyan ras
 gzIgs gyI dbang phyug thugs rje chen po (r11-2) dpe myed pas // bded pon 'jIgs pa
 skyabs myed de mthong nas // 'jIgs pa las skyeb cIing // sdug sngal (r11-3) las bsgrol
 ba 'I phyIr // thabs gyI rta 'I rgyal por sprul pa nI // snyIng rje ltan ba cang shes pa la ho
 // mkha' (r11-4) la bya bzhIn chu bya dang 'dra // 'jIgs myed mthur ltan / yon dan phun
 sum tshogs // lcags mkhar dgu (r11-5) rIm du // gser gI byI ma la 'gre zhIng sprug ste /
 / kun du sgra skad bkang pas // skyabs myed 'jIgs pa (r12-1) las thar par su 'dod pa //
 myI sngars brtan ba 'I sems kyIs nga zhon na // ded pon 'khor bcas (r12-2) sgra skad de
 thos nas // rab du dga' zhIng cang shes rta zhon de // rgya mtsho las rgal de 'jIgs pa
 de (r12-3) las thar // bla na myed pa 'I byang cub sems bskyed nas // de skyId g.yung
 rtang thar pa de bzhIn du // (r12-4) dI rIng sang ltar myI bu las zad cing // bdag bdud
 kyis bzung nas // myI bu gzhon nas shI // rtsI dog snga (r12-5) na skams ste // // skyabs
 myed par gyur nas // // (r13-1) yun du phongs pa la zhon bar / don du bsam nas // do
 ma rus dang myIng / rnam rta 'dI yang // rta mchog (r13-2) cang shes pa la ho bzhIn
 du // nam nam zha zha yun kyI phyugs gyI skal bar du bsngo 'o // dkon mchog (r13-3)
 gsum gyI thugs rje dang // dge ba che chung cI spyad pa 'I mthus gyIs // rta mchog
 khyod gyI yon dan 'dI (r13-4) rnam ste // dgongs pa don grub 'jIgs pa kun las bsgral /
 / cI ltar lus la spu nI grangs myed zhin / (r13-5) phyugs dang nor gyI skyId spyod ltan
 bar shog // 'jIgs pa 'i g.yul las mgyogs pa 'I shugs (r14-1) kyIs bsgral // rdzum 'phrul
 rkang bzhI ngan tsong kun bsgra de // phyogs bcu sangs rgyas yul na yId (r14-2) bzhIn

phyIn // ma nor sgrib myed 'phrul gyI myIlg gIs nI // 'phags pa'I rdzu 'phrul mthong
 ba grangs (r14-3) myed shog // sangs rgyas 'phrul gyI rna ba thos myed pas // dge ba'I
 chos rnams ma lus thos shog // (r14-4) khyed kyi sang sang gsal ba'I sgra snyan de //
 'das pa'I gnyen sa bshes kun dang phrad par shog // (r14-5) mdzes sdug mthul rtsal
 phun sum tshogs pa des // bde skyid g.yung drung gnas su phyIn par shog // (r15-1)
 de ltar smon lam rgya cher bdab pa'I byIn kyI rlabs kyIs // tshe 'das pa yang mtho ris
 thar pa'I gnas / (r15-2) thob par shog // yon bdag slad ma rnams kyang // bkra shIs
 zhIng rjes bzang par gyur cIlg //

gnyen srls (r15-3) g.yag sngos pa' // thab nI ru rno / lus nI brjId bzang / 'brong
 stings chen 'dI lta zhIlg // gshId (r15-4) nag po 'i 'dre 'i sna 'dren // srIn gyI chos ngan
 pa rnams nI // chos ngan pa bzhIn du spangs // (r15-5) lus kyI drI ma bzhIn du bkrus
 dbyangs nas // (r16-1) lha chos dkar po 'i gzhung la // bkra shIs gyI rjes bzang po la
 brten nas // ngan par ma bsam // mda' (r16-2) nI ma 'phangs // mdung gyIs nI ma bdab
 // snyIng khrag dron mo ni khar ma phyung // don snyIng smad lnga nI spar (r16-3)
 gyIs ma brabs // lce dmar po ni mkhal du ma phyung ste // mkha' lung g.yang par
 rtsI dog bza' zhIng // (r16-4) gnyams dngar du bzhag pa dang // phyugs las ngan pa
 ma byas pa 'I lan gyIs // gshIn myIng 'dI zhes (r17-1) bya ba la // gar skyes gar skyes
 kyang // thabs la mkhas pa'I ru rnon po dang // 'jIgs pa myed (r17-2) pa'I yag snyIng
 dpa' dang // bsod nam chen pa yag lus sdug pa dang 'dra ba 'I go ca thob par (r17-3)
 shog shIlg // (line drawing of a flower) // (line drawing of a dragon)

Verso

(v1-1) \$ /// de nas gshIn lam bstan ba' // bla na myed pa'I ye shes bsam gyIs
 myI khyab (v1-2) pa // lha 'I spyen nam par dag pa dang ltan ba // sangs rgyas bcom
 ltan 'das thams (v1-3) cad dgongs su gsol // sems can thams cad la // bu cIlg bzhIn du
 snyoms par (v2-1) skyob pa'I byang cub sems pa // sems pa chen po rnams gongs su
 gsol // yang dag (v2-2) pa'I shes rab dang khams gsum gI nyon mongs pa thams cad //
 rtsa nas bcom ste / cha gnyIs las (v2-3) rnams par grol ba'I gong 'phang chen po myes
 pas // 'phags pa sgra bcom ba rnams dgongs (v2-4) su gsol //

tshe 'das pa khyod nyon cIlg // tshe 'das pa khyod la 'jIlg rten thams cad (v3-1)
 gyI // chos nyId glo bur myI rtag pa'I dus la bab ste // 'dus byas kyI lnga phung rgyu
 ma zhIlg ste // (v3-2) 'jIlg rten 'dI nas // pha rol du 'gro ba'I pho skyab chen po 'debs
 pa'I dus la bab ste // (v3-3) gClg pu gnyIs su myed par // sa tsugs myed pa'i gnas su
 'gro ba'I mgon dang skyabs su nI // (v3-4) sangs rgyas bcom ltan 'das dang // byang
 cub sems dpa' sems pa chen po dang // 'phags (v4-1) dpa' dgra bcom ba las che ba'
 zhan myed pas // de las tshe 'das pa khyod yId ma gol // (v4-2) sems nI ma log par //

dus thams cad du dkon mchog gsum kyI yId la sbyos la // dkon (v4-3) mchog la rjes su
phyogs la // gzhan du rmgos po ci la yang yId kyI lam ma byed cIg // sems (v4-4) kyI
srang ma dod cig //

gzhan yang tshe 'das pa khyod nyon cig // khams gsum gI btson ra 'dIr (v5-1)
sgyu ma 'I lus blangs ste // skyes so cog thams cad nI // mthar shI ba las thar pa cIg
kyang (v5-2) myed de // de ltar skyes pa gcIg nas cIg du 'gro ba 'I skye shI lam nyam
nga pa // de lta bu dag (v5-3) yod kyIs yId la dran bar byol shIg // 'dzam bu gIing 'dir
dpag tsad brgyad khri 'I 'og na / (v5-4) na rag chen po 'i gnas yod lcags gyIs gzhIng
'bar ba'I ste na // lcags kyI khang pa 'bar (v6-1) ba'I nang du / rag sha mthu bo che
mang pos // 'bum grangs myed par // btso zhIng bsrags pa dang // (v6-2) gdub cIng
dmyal ba las stsogs de // stug sngal myI bzad bar // kun du 'o dod chen po 'bod cing
// (v6-3) smre sngags 'don pa'I na rag 'dI lta bu dag gi gnas yod kyis // tshe 'das pa
khyod lam der myI (v6-4) ltung pa'I bag cher byos la // brgya la der ltung bar dogs na
// na rag chen po de la chang kyur skyob pa // (v7-1) byang cub sems dpa' 'phags pa
sryan ras zIgs kyI dbang po zhes bya ba yod kyIs // (v7-2) de 'i mtshan dran bar byas la
// gsol ba bdab pa'I tshig 'dI dang // sngags 'dI smros la (v7-3) skyabs su gsol cIg dang
// gnas ngan pa de las thar par 'gyur ro // rnam par thugs rje sgo (v7-4) nas // byang
cub mchog brnyas pa /// chos mchog skyon bral tshangs pa chen po 'i dbyangs gsungs
(v8-1) bas // mtshan thos stug sngal zhe mdzad phongs pa'I mgan gcIg pa' // sryan ras
gzIgs (v8-2) dbang de 'Is skyab du gsol /// ^'oM hrI hung pad ma prI ya sva h'a ///

tshe 'das pa khyod nyon cig // (v8-3) gzhan yang 'dzam bu gIing 'dI nas // dpag
tshad lnga brgya 'I 'og na // yI dags kyI 'jIg rten zhes bya (v8-4) ba // lhag par bkres
grang gIs nyon mongs pa'I // sems can lo brgya stong du mar yang // mchI (v9-1) ma
dab pa gcIg tsam yang bza' ba'I skal ba myed la // lus kyI gos dang myI lta zhIng //
nam (v9-2) ka la lcags gyI ser ba drag po 'bab pas // lo khri 'bum du cho nge sgra 'byIn
ba 'dI lta bu 'I na rag (v9-3) kyI gnas yod kyis // der myI 'gro par tshe 'das pa khyod
bag cher byas la // der ltung bar dogs na // (v9-4) yI dags kyI lam de la chang kyur
skyob par byad pa // byang cub sems dpa' chen po nam ka mdzod (v10-1) ces bya ba
yod kyIs // dge ba'I bshes nyen de dran bar byas la // gsol ba dab pa'I tshig dang /
(v10-2) sngags gyI snyIng po 'dI smros la skyabs su gsol cIing // stug sngal gyI gnas de
las thar par 'gyur (v10-3) ro // bsod nams ye shes tshogs las / dpal gI sku 'khrungs ste
// dIing nge 'dzIn nam ka mdzod la (v10-4) spyod pa'I mnga' rnye pa // bkres grang
ba dang phongs pa'I yI dags sgral mdzad pa // mgon po nam (v11-1) ka mdzod kyIs
skyab du gsol // ^'oM ga ga na sam ba ba dzra ho da ha sa ///

tshe 'das pa khyod nyon (v11-2) cIg // rgyam mtsho chen po dang / gIing chen

po bzhI dang / lcags kyI rI chen po 'I bar gyI gnas la (v11-3) stsogs pa de dag na // lhag
 par blun zheng rmugs pas // legs nyes gyI dud 'gro byol tsong gl (v11-4) gnas yod kyIs
 // lam ngan pa der yang myI ltung skyeb bar bag cher gyIs shlg // brgya la der ltung
 (v12-1) bar dogs na // byol tsong dud 'gro 'i lam der chang kyur skyob pa'I byang cub
 sems pa ngan tsong spyong (v12-2) ba zhes bya ba yod kyis // de la dge ba'I bshes nyen
 la rtag par dran bar gyIs la // gsol ba bdab (v12-3) pa 'I sngags kyI tshlg 'dI smros la /
 / skyabs su gsol // de las thar par 'gyur ro // de bzhIn nyId (v12-4) dang mthar phyIn
 ba // 'jlg rten kun du gsal pa'I ye shes sgron ma yIs // dud 'gro rmongs pa'I (v13-1) las
 skye bo sgrol mdzad pa' // mgon po ngan tsong spyong gyIs skyab du gsol de // na
 ma sa rba dur ga (v13-2) de // ba rI sho danI // ra dza ya da tha ga da ya ^a rI ha dI //
 sam yag sam bu da ya // dad ya tha // ^'oM sho da nI (v13-3) sa rba pa pa byI sho dha
 nI // shud de byI shud de // sa rba kar rma ^a ba ra na byI shud de sva h'a //

de ltar ngan tsong gsuM (v13-4) gl sgo nges par bkag nas // sangs rgyas dang
 byang cub sems dpa' las stsogs pa // 'phags (v14-1) pa thams cad gyI thugs rje chen po
 dang // bka' bden ba'I byin kyI rIabs kyis // gnyen 'dun phyI (v14-2) ma rnams kyIs //
 dkon mchog gsum la brten de // yang dag pa'I chu gang ma nor pa'I sod nams (v14-3)
 gyI tshogs 'dI dag la // brten cIng bdeg nas // bde skyId phun gsum tshogs pa'I lha yul
 dam par (v14-4) 'gro ba'I lam nI // 'dzam bu glng 'dI nas // byang phyogs na rI rab
 lhun po zhes bya ba // rI 'i rgyal po (v15-1) rIn po che sna bzhI las grub pa zhlg yod de /
 / de 'I steng na chos bzang lha 'I 'dun sa na // (v15-2) lha 'I dpang po brgya' byIn dang
 // blon po gsum cu rtsa gnyIs dang // lha dang myI dang srId pa'I ltang (v15-3) phyé
 zhng lam ston pa yod de // der lha 'I rgyal po des // rIgs kyI bu khyod la // chos kyI
 man (v15-4) ngag ston cIng // bsod nams gyI mthu stongs par gyur ro // rIgs kyI bu de
 nas // rI rab gyi (v16-1) byang phyogs gyI rtse na // phob brang lcang lo can zhes bya
 ba' // bcom ltan 'das dpal phyag na (v16-2) rto rje khro bo mang po khor dang // bcas
 pa bzhugs ste // 'dod pa thams cad yId bzhIn du grub par // (v16-3) rIgs gyI bu khyod
 la dbang bskur bar 'gyur ro // de nas rIgs gyI bu khyod la // phyag na rto rje byIn
 (v16-4) gyI rIabs gyIs // song la dga' ltan lha 'I gnas na // sangs rgyas shag kyI thub pa /
 / chos gyI (v17-1) rgyal tsab // 'pags pa byams pa zhes bya ba // 'khor byang cub sems
 dpa' ba su myI dra dang // (v17-2) seng 'ge bar snang la stsogs pa // bskal bzang po 'I
 byang cub sems dpa' / dgu brgya dgu bcu (v17-3) rtsa drug la stsogs pa dang // lha 'I bu
 grangs myed pa dang // rIn po che 'I gzhal myed khang gyI nang na // (v17-4) lha rdzas
 kyI lhab lhub dang // rol mo sna tshogs gyI long spyod dang ltan ba // bsam gyIs myI
 khyab pa las (v18-1) stsogs pa // skyId pa'I rgyu rkyen phun gsum tshogs pa // lha yul
 dam pa der // bde dgu la bag (v18-2) yod par spyod cig // rIgs kyI bu lha 'I long spyod

// dga' ba 'ba' shlg gIs chog par ma 'dzIn // (v18-3) bdag dang sems can kun yongs su
 mye ngan las 'da' par byol la // bsod nams dang ye shes gyI (v18-4) tshogs btsal ba la //
 myI ngoms pa'I sems zhog shlg // 'dod chags dang bral bar yang thob (v18-5) par gyur
 shlg //

(v19-1) \$ // de nas gshIn \$ // thams cad mkhyen pa 'I ye shes kyang // mngon
 bar shes pa'I [---] (v19-2) la yang rnam par sbrul bar gyIs shlg // chos gyI dbyIngs la
 yang ma g.yos shlg // byang cub gyI (v19-3) sems bskyed pa la yang ma gdang shlg //
 de bzhIn gshegs pa 'I rnam par 'phrul ba dang // byIn (v19-4) gyI rlabs kyIng yongs su
 rton clg /// lha yul du lam bstan ba rdzogs so // ^'oM ///

Pelliot tibétain 999

1. Content: Permission to take out copies of *sūtra* from the library of the Longxing 龍興 temple for the offering to the dharma.

2. Note: sheet. Complete text. Recto, 13 lines with 5 round vermilion seals at the bottom. Verso, blank.

3. References:

Choix II (pl. 308, notice 11).

Lalou (1939-1961: II, 34) [*P.Translit.*], Lalou (1940) [*I.Translit., I.Trans.*], Yamaguchi (1985: 499-500) [*I.Trans.*], Chen (1987) [*I.Trans.*], Wang and Chen (1988: 202 in Chinese, 413-415 in Tibetan) [*I.Translit., I.Trans.*], Scherrer-Schaub (1991) [*I.Translit., I.Trans.*], Yamaguchi (1995: 9-11) [*I.Translit., I.Trans.*], Gnya' gong (1995: 244-245) [*I.Translit.*], Imaeda (1998a) [*I.Translit., I.Trans.*], Wang (2000: 89-93) [*I.Translit., I.Trans.*].

4. Transliteration:

(1) \$ /: / sngun lha sras khri gtsug lde brtsan gyi sku yon du // sha cur rgya bod gyI dar ma tshe dpag du myed pa (2) [br]is te // 'bangs phyogsu chos gyI sbyin ba ched po khyab par mdzad par sbyarte // lung hung sl'i gtsug lag (3) [kha]ng gI dar ma'I bdzod du brubs pa las // rgya'I tshe dpag du myed pa bam po brgya suM cu rtsa lnga dang (4) bod gyi bam po bzhi brgya' brgyad cu ste / spyI sdom bam po drug brgya' rtsa bco lnga // byI ba lo'i (5) dbyar sla tha cungs tshes brgyad la // jo mo btsan mo 'phan gyI yum sras gyI pho brang 'od srung gi (6) sku yon du // sha cu'I dge 'dun sde gnyis gyIs // sha cu yul phyogs gyI khyim pa / sku yon du (7) bsngoste mchod ston gcIg stsald par // pho brang gI mdzad byang dang 'phrin byang // chos gyI gzhi (8) 'dzin dang bde blon gyi 'phrin byang las 'byung nas // khyim pa nyI stong bdun brgya' mchod ston stsal (9) pa'I du su // chos gyI sbyin ba chen po bgyis pa'I rgyur spyad par // gnas brtan ban de hong ben dang (10) dbang mchog gis gthad de god nas // dar ma'I rub ma pa ban de yun hyve'I he dang / II dam 'gung (11) dar ma'I god dang gtan tshigsu 'chang du stsaldte // slad gyIs dar ma 'I spyi rtsis naM mdzad pa'I tshe / (12) god rgya 'dI dang / god yig bla dpe' mchis pa dang gtugs nas // mthun na god stsal bar bgyis (13) te / gtan tshigs sug rgya can 'chang du stsald pa // (five round vermilion seals) hong ben, hong ben, dbang mchog, [---], [---] (>five round vermilion seals)

Pelliot tibétain 1038

1. Content: Text regarding the origin and genealogy of Btsan po.

2. Note: sheet. Complete text. Recto, 18 lines in Tibetan and 3 Chinese characters sa lu zhi 卅六秩 between l. 6 and l. 7. Verso, a Chinese Buddhist text. Cf. *Catalogue* VI (61).

3. References:

Choix II (pl. 312, notice 11), *Choix* III (12) [*I.Translit.*].

Lalou (1939-1961: II, 42) [*P.Translit.*], Lalou (1953: 276), Macdonald (1971: 214-219, 328-338) [*I.Translit.*, *I.Trans.*], Yamaguchi (1983: 154, 168, 174-175, 204-205) [*I.Translit.*, *P.Trans.*], Chu (1990:17-18) [*P.Translit.*, *P.Trans.*], Gnya' gong (1995: 1-2) [*I.Translit.*].

4. Transliteration:

(1) \$ // yul dang mkhar du bcas pa' / so so yul bde bzhI (2) las // spu rgyal bon
gI btsan po lti'u rgyal po thod rgyal (3) byun te // la la 'I [m]chId nas nI rgyal phran /
bcu gnyIs (4) la gtogs shes kyang mchI // myI gtog shes kyang (5) mchI // btsan po 'I
gdung rab kyI khungs smos pa' // (6) gnam dgung gI steng na // lha ku spyI ser bzhIs
brgyI ba' // (7) ma sangs tham cad gI bdag po // srId pa kun la mnga' (8) mdzad pa' /
/ phyva'I yang phyva lags shes kyang mchI // nam (9) gnyIs su nI gdol par sha za 'I
rIgs // rgyal po gdong (10) dmar gyI rIgs / gangs rI byud kor gyI nI bdag po // gnod
(11) sbyIn dza zhes bgyI ba 'I rIgs lags shes kyang mchI (12) rnam gsum du nI gnam
rIm pa bcu gsum gyI steng na / (13) khri bar la bdun tshIlg / shes bgyI // gnam gI lha
las / sa (14) gdog drug du // 'greng 'go nag gI rje myed gI rje // dud rngog chag (15)
bla myed kyI blar / blon po lho rnegs / bon po mtshe gco / phyag (16) tshang sha spug
// myI rje lha dang bdud / du brgyIs nas // yul bod ka (17) g.yag drug du byon zhes
mchI // gang lags kyang myI mngon ste / (18) gdung spu bod dang / spu rgyal du gsol
// sde yang myI bdad

Pelliot tibétain 1039

1. **Content:** Text regarding the funeral rituals.

2. **Note:** sheet. The beginning is missing. Recto, 35 lines. Verso, a Chinese Buddhist text. Cf. *Catalogue VI* (61-62).

3. **References:**

Choix II (pl. 313), *Choix IV* (14-15) [*I.Translit.*].

Lalou (1939-1961: II, 42) [*P.Translit.*], Lalou (1965: 191).

4. **Transliteration:**

(1) [---] khag gun ma pha na khog (2) gun ma bu dga' / mya 'bud phung chu skol / lhag bye khyud mo / gtŋng bya gnur / mo thang dga' (3) mo thang zhig shog / phung dang sdangste / mchŋng rgyal la phung byad cho dgur bcŋngsna / pha gla'o yang (4) da bo ma sa srŋn byed myed ma / rma khyim 'phrang ra / byad khyŋm sre ga na ku ru ga shog shog / 'bod (5) 'bod dga' dang stangste / myŋI rmabu mchŋng rgyal / blon po lhabo dang gnubs gnyŋs / lho dang rngegs gnyis (6) khol lde khol thog stong / lde za gag kar zhib myŋI rmabu la snga gos ngan las byadu bcŋngs phyi zas (7) ngan dug du gdon na / dug khyim gsang ra byad khyŋm sre ga nangdugururu shog / 'bod 'bod yul dbye mo (8) yul drug ku na rje dbye rje khar ba blon gro dang / rme'u gnyis / khol dbye kol lug dgra / dbye za ko ma ma zhŋg (9) myŋI rma bu mchŋng rgyal la snga gos ngan la bya du bcŋngs / phyŋI zas ngan la dugdu'don na / guru shog / (10) yul rngegs yul sre mo lung suM na rje rngeg rjes / glŋng brag tshe'u blon gsas pa dang / myas gnyis / (11) khong bod gdug gnyŋs / rje rngegs za gang kar sman zhig myŋI rmabu mchŋng rgyal snga gos ngan labya (12) du bcŋngs phyi zas ngan la dugdu gdon gururu shog / yul 'ga' shul gru bzhi na rje gdad rgyal sprog (13) zin blon po dgum dang / phog rol gnyis / khong stong bcu dga' za khug phangs zhig myi rmabu mchŋng rgyal la (14) snga gos ngan la byadu bcug / phyŋI zas ngan la dug du gdon / dku khyim sdang ra / rma khyim phrang ra byad khyim (15) sre ga'I nangdu ku ru ru shog / 'bod 'bod / yul mchŋms yul / dku yul na rje mchŋms rje blon po rde[u?] (16) dang phyags gnyis / khol mchims khol / pha bcu mchis / za sha chang ma zhig myŋI rma bu mchŋms rgyal la (17) snga gos ngan la byadu bcings / zangs dku zangs byad zangs nŋI btsugs dku chang (18) hug pa ni btsos / dku lug sdang lug byad lug ni bsad / byad ra rgya mo dang byad byad / bye se mo nŋI bzung [ste?] (19) byad bcŋngs / rkyen bkrol gyi nŋI byad bkrol skyen gyŋs byad dgrol / gong dram ta la bor glengs / la bear (20) gnam byad cho dgu gong dgu grŋI dgu pham la btsŋgs / pha byad cho ma cho dgu nŋI tshog mor mol (21) btsŋs kar / gyŋI yan kal / gnagŋI man gal / g.yagŋI yan gal / skun gyŋI man gal / thon kyi man gal (22) smugŋI man gal / las bkol / sha bo 'gam gyŋI tsa dang / g.yag po gnya'I chu las / dgrol (23) nas /

myllde spus bya tsam ba ltar bsgyud / rta ltar bsgrogs / nga bshos gsung lkugs bzhugs
na / pa thebs (24) pa nga bshos zhve bzha 'gab du khums / phyag zha 'gab brang la zha
/ ba yang bshes zhal ba ba tag ltar (25) nan pa dang / thugs re'u tshll ltar 'khyags pa /
nga bshos bu bung nI bzhengs / ke ge kog nI bshoste gna' (26) bas da bzang / phrum
bas lo lo dkar / gna' de ltar 'phan te bsodo / da myI rma bu mchIng rgyal 'dI dku (27)
babs nI dgu bgyis / dbyar byad mas nI byad bgyIs ba ltar nI bsgyud / rta ltar nI bsgrogs
/ yan dang ni (28) man sna dang nI yan gsung dang nI gsugs / zhud dang ltebs / bon
po 'bo bu lag ngan gyIs byad khyIm sre (29) nI phub / dku zangs nI btsugs pa lug dku
lug / byad lug / sdang lug nI bsad / chang dku chang sdang / (30) byad chang hug pa
chang nI btsos / ra byad ra skya mo dang / bya byad bya se mo nI bzung ste / gnam cho
ma (31) cho dgu nI / khong dgu brI dgu la phan du btsIs / sa byad cho ma cho dgu ni
tslg mo rom mo la btsIs / (32) dkar gyI kal gna gI / man kal / g.yagI man gal / kal skud
kyI yan kal / thon gyI man gal / (33) sgugI yan kal / las / bro le / pho bcu ru gnya'I chu /
g.yag po gnya'i chu las / dgrolo / byad nI dgro (34) dgro lo / zaru dri mo mchIng skyen
mchIng gi myi thI grol skyen grol gyi the gna' phan da phan (35) gna' bsod na da bsod
gnam gyI mtha bzhIr bso //

Pelliot tibétain 1040

1. **Content:** Text regarding the funeral rituals.

2. **Note:** scroll. The end is missing. Recto, 137 lines. Verso, a Chinese Buddhist text. Cf. *Catalogue* VI (62).

3. **References:**

Choix II (pls. 314-321, notice 11-12), *Choix* IV (16-19) [*I.Translit.*].

Lalou (1939-1961: II, 42) [*P.Translit.*], Stein (1971: 545), Stein (1987: 217).

4. **Transliteration:**

(1) \$ /:/ bon 'di gsang ba'i bon gis sul (2) yang bslag pa lo tus gi bro la gthogso /
(3) \$ /:/ rgyal byin gi rabs / pha yab gi mtshan na rgyal de (4) 'I ched po ma
sngom te'i ngas mo bu tha nga pung mo tang (5) pung sham bra ma zhal bzang sla re
'od dbu bzang / (6) ljang lo 'khril / su'i khab du bzhud na dmu yul / (7) steng brang na
pha gthangs gyi dmu dang rje ma ba nga nu mo / (8) tang bu thang 'bring 'ol la cung
gi khab dang dbyal du (9) blangste / rdzangs dang thubsu gser gi sga mo g.yu bse (10)
dung gi sga mo snyan ca khes lum mgur cu bya bal (11) sku thur g.yag thur sbyang
ngam sgon cig dang dmu (12) dang ding gser gi bya ma ngon dngul gi bye ma ron / (13)
gser gi steng brang dngul gi steng brang zhig bon / (14) de myi bshosu bshos / shing
bzhugs na // ma btub ma / (15) bcad de // che tsam che tsam na mtho mkhar gi rtse la
(16) sgyes pho pying cen du rdzus te 'bod thong thong / nub (17) gyi 'on la dma' mkhar
gi lhun na myi btsun btsun (18) mor rdzus te // dud lhong lhong / nang gi thon la bya
gag (19) se bor rdzus te zer dang dang nub gi 'on la g.yang (20) pyug khar bar rdzus
te rgal thod thod nub gi 'on (21) la khyi dom dmar du rdzus de zugs dang khal khal
(22) nyi ma pye gsum gi sgang la rta thod rmang thod / (23) btsag smar gi thig le cen
du rdzus te rgyal (24) no ne rdzu cho ne 'phrul / dmu thang 'bring 'o la cung (25) ni
grongs gyis myed na // da re shig na dmu thang 'bring (26) gi mdad shid ni cher bgyis
/ cha gar ni mthor / (27) brtsigs / rte'u gnag ni mang du bkum / gthangs / (28) gyi dmu
dang rje'i zhal nas / tha nga pung mo tang las (29) byin nga rgyang sdig myed gis / pha
rgyal de ched po'i (30) gam du bzhud cIg / ma sngom te ngas mo'i gam du bzhud (31)
cig // myi snying chags gi snying chags gi snying lan (32) dang lha dang dang chags
dang lan / g.yu'i sga mo dang (33) gser gi sga mo dang da ci 'i rdzangs snga ma dang
kun (34) bon de btang nas // pha rgyal de'i gam du byon nas /
(35) \$ /:/ gnam gi pha mtha dgung gi pha 'brum las / (36) pyug myi bzhugsna /
khab dang gdar myi mang na gseng (37) lde ri lde mang las khab dang gdar du btang
te gshegso / (38) rdzangs dang thubsu gtshos gi bra nga dang chas te byon nas / (39)
myi bshosu bshos mching rnamso rnamso // gseng lde ri (40) 'i zhal nas / nga 'i yul

byang 'bro brgyad gong du sha shor (41) dgo 'drim du gshegs gis / dbyar sla gsum la
 tha nga (42) pung mo tang lag pa thab / ngogsu ma ma bsnyal cig (43) zangs mo kha
 thab du ma spub cig / ces bgyis de (44) gshegs // zhag bsdad na slar ma byon lo bsdad
 na (45) snying du ma byon nas / thang nga pung mo tang gi zhal nas // (46) ma la lag
 pa thabs ngogsu bsnyal na ji 'dra zhes lag pa / (47) thabsu bsnyal zangs mo kha thab
 du spubo / gseng lde ri (48) ni glad pa g.yasu zugs te nongs gyis myed na / thang / (49)
 pung mo tang brag dkar gi steng du byon de du myi du na (50) mchi ma khrag du ngu
 zhing mchis na / da ri shig na spra (51) zhal thang ba zhig rgyab ni brag la bsten pyag
 ni zhabsla (52) tshom zhIng bzhugs nas / tha nga [*pung] mo tang gis zhal gi bshums
 (53) mo la pyagi mthing cung gis gzar de bor na spra zhal (54) thang ba'i zhal la phog
 te / 'byor ra rmu tsugi zhal nas / (55) 'di gnam sngo na ga la ji char zhig 'bab cig ces
 (56) bgyis de 'byor ra rmu tsug dmu bragi khar byon de bltasna (57) za myed ma de las
 bzang myede pa zhal bzang ni sla re / (58) 'od pa zhig de na mchis na // 'byor ra rmu
 tsug (59) gI zhal nas khyod su bu su tsha zhes dris na myi ngan bu'i (60) pha ni rgyal
 de ched po ma ni sngom te'i ngas mo bu tha nga / (61) pung mo tang zhes bgyi ba lags
 te // myi ngan bu'i jo / (62) bo gseng lde ri ni byang 'brog du sha shor du bzhud na
 / (63) da zhag bsdad na slar ma byon de ngu myi du na mchi ma (64) khrag du ngu
 zhing mchis // shes bgyis nas / pha'i khol (65) po rigs gi rta po grongs gi spur 'tshal de
 mchis / (66) gis / myi'u bu cag gnyis / khyim gchig du 'du'o / (67) khyod gi jo bo nongs
 gis myed na da zhag drug na pha'i (68) khol po rigs gi rta po grongs gi spur 'tshal /
 (69) te mchis gis // khyod 'u bu cag gnyis / khyim gchig (70) du 'du'o / ji gdas pung
 ra cig du spungo / zhes bgyisna / (71) myi ngan bu'i jo bo gseng lde ri lde rmang gi
 grongs (72) gi spur pha'i khol po rigs rta pos 'tshal de / (73) mchis na 'u bu cag gnyis
 'tsho dang namso zhes bgyis (74) de // tha nga pung mo tang slar du mchis na spra
 zhal thang (75) ba 'byor ra rmu tsug gis pha'i khol po rigs gi / (76) rta pos grongm gi
 spur 'tshal de mchis nas // tha nga (77) pung mo tang gi mdad shid ni cher bgyis cha
 gar ni / (78) rIng du brtsigs nas // bzang se las sar na pub / (79) bse sran ma myig dang
 'brog ce sgyil 'dom gi (80) rva hva se las sar to // tha nga pung mo tang ni spra / (81)
 zhal thang ba'i khab dang gdar du bzhudo // rdzangs / (82) dang thubsu pub bse sran
 ma myig dang 'brog ce / (83) sgyil ldom gi rngu dang gtshos gi bra nga dang bmangso/
 / (84) da re shig na spra zhal thang ba'i yab nongs te shid (85) dang rmang btsugs te
 bzang se las sar mgyogs (86) gang dgyusu brgyugs na / tha nga pung mo tang gi mchid
 (87) nas / myi bzang po pa byi su'i myi zhes bgyis na'i / (88) spra zhal thang ba'i myi
 zhes mchi g.yag bzang po (89) dang rta bzang po pha byi su'i zhes bgyis na spra (90)
 zhal thang ba'i rta dang g.yag ces mchi'o // (91) thang nga pung mo tang gi mchid nas

// spra zhal thang (92) ba'i la cang mchis ji yang mchis na gdang la / (93) gdang la rgod pa spra lpags 'di lta dung yang / (94) ji du dung zhes gsung ste / thab gi nang du bor nas / (95) dud pa 'al 'ol gnam du song na yab la bdag / (96) drug bgyon // mdag gram grum sa du song / (97) sa bla mgon 'bum bgyon / de // spra zhal thang ba'i (98) 'phrul ni rgas de gum gis ma mchis / nas // myi kho (99) mo byed de myi sug btags myi bzang zhes mchi ste / (100) 'geg te nongs so // spra zhal thang ba'i dkor / (101) pub bse sran ma myig sbya ngam sgon cig dang dmu / (102) dang di du gser gi bye ma ron g.yu'i ma du zham / (103) bre du zham / gser dang dngul gi bye ma ron gser gi (104) steng brang dngul gi steng brang / gser gi sga mo gtshos (105) gi bra nga snyan ca khes sum mgun bya bal 'brong ne (106) sgyil ldom gi rba dang /:/ yul bal yul lang tang du / (107) bal mkhar dngul phrom gi nang na bal rje la nam / (108) gi zhal nas / na ning gzhe ning snga na' // gseng lde (109) dang spra zhal thang ba'i dkor dang dad du dung na di ring (110) sang lta na myi kho bo'i nor dang dad du rung grang zhes / (111) myi brgyas ni bsu rta brgyas ni rta brgyas ni bkur de / (112) bal mkhar dngul phrom gi nang du bcug te jo bo'i (113) dkor du bgyis / khol po po bal khol gdis bcu'i (114) nor dang dad du bgyis / te bzhas na rgyal pung ba'i (115) byin zhig // rgyal byin no no rdzu gcho byin cho / (116) no 'phrul nas // che tsam che tsam nang gi tho la / (117) mtho mkhar gi rtse la sgyes pho pying dkar cen (118) 'bod thong thong da ci snga ma bzhin bgyi'o // (119) nyi ma pye gsum gi sgang la rta thod rmang thod btsag (120) smar gi theg le cen du rdzus de / rgyal pung ba'i byin / (121) mkhar ral mo'i bcud zhing tha ba rnal chab rol ba'i (122) gzar g.yag bam ba'i sha zhig du ma btub ma bcade / (123) rje bgres te gdung chad na bal rje la nam bgres te gdung (124) chado // khab lha za bal ma ni myi gzhon du drir nongs (125) nas bal mkhar dngul phrom gi sgo rtsig gis bcade (126) bzhas pa la /:/ yul glo 'i spu drung gi spu mkhar / (127) gi drung na glo rje rmang kugi zhal nas na ning gzhe ning (128) sngun bal rje la nam gi dkor dang dad du rung na (129) di ring sang lta na myi kho bo'i nor dang dad du rung (130) grang zhes gsung te myi brgyas bkun rta brgyas bsu (131) nas glo drung gi khu drung spu mkhar gi rtse du bcug na (132) rgyal byin no ne rdzu gcho byin cho ne 'phrul de / (133) ma btub ma bcad nas / / che tsam che tsam nasgyes (134) pho phying dkar cen du rdzus te 'bod thong thong snga ma (135) bzhin du bsal'o /:/ glo rje rmang kug gis ma bthub / (136) ma bcade myi brgyas ni bkur rta brgyas ni bsgyal te / (137) nan 'khor ro /:/ mkhar khy[u]ng lung

Pelliot tibétain 1042

1. Content: Text regarding the royal funeral rituals.

2. Note: scroll. The beginning is missing. Recto, 148 lines with 3 Chinese characters Meng Dafu 孟大夫 at the bottom of the paper. Verso, a Chinese Buddhist text. Cf. *Catalogue VI* (62).

3. References:

Choix IV (20-24) [*I.Translit.*].

Lalou (1939-1961: II, 43) [*P.Translit.*], Lalou (1952) [*I.Translit., I.Trans.*], Haarh (1969: 327-328), Chu (1989: 20-28) [*I.Translit., I.Trans.*], Huo (1995), Ohara (1999: 43-44).

4. Transliteration:

(1) [---] gsol [---] (2) [---] gshen gyis [---] (3) [---] gshin phyag 'tshal [---] (4) [---] dang zug // skyan de'i 'og du zha [---] (5) [---] rnam phyag 'tshal nas / sa sar dngar / de nas / (6) [---] bsham ngud kyis gdab // rgyal gyis phyag bgyis / (7) [---] pa la // zhang lon zhal ta pa' // zi mo pa' / (8) [---] [-]na dang phyag tsang // de'i 'og du sug las / (9) [---] mtshon pa dang / 'or gyer pa rnam kyis phyag / (10) [---] nas gsar g.yu bse dung / spug mtshal / glas rnam dang sman / (11) [---] // skyems kyi nang du yang stsal nas // sobs tang sman gyi rabs bgyis te / (12) [yams?] gcig gsol // de nas phru stsang gsol te yams gcig / de nas rgyal la lhos drangste / (13) ljags byang gsol // de nas rgyal gyis / mnga' thang dang / dbang tang bcad // de nas zhang gis / (14) rgyal la dbon lob tang snam rta 'dren bar phrin gyis gsol // de nas zhang dbon mjalte / (15) de nas thugs gur dang / dbon lob tang // rta do ma g.yag do ma / snam rta dang g.yag 'phral sprede / (16) mjal nas / zhang gis 'ban skyem la / zhug shang gser skyems kyis // yams gcig phyag bgyis / (17) nas zhal ta pa rim pa bzhin zhang la phyag bgyi'o // de nas nam rta ni do ma'i 'og du dngar ro / de'i 'og / (18) du gnyen 'o byams kyi sris / de'i 'og du rgyal than chags kyi dkar / dngar ro // dngar tshugs nas / (19) stsang po drangs te / sku gshen gyis yogs bda' / 'brum bzhi gsol / sgo btsas stsal / sku gshen gcig gis / (20) stsang po gsol te / yams gcig / sku gshen gnyis kyis dkar mo mjol te yams gcig / mjol (21) bon po phal gyis / chags blangs te chen tags la mchi // chen tags mjol nas snang ma dang / (22) spos lam gsol te yams gcig // de nas bshum ngud kyis kyang gdabo // de nas nang gi gdan / (23) la gshegs te // cho ga dang rim pa nar ma dang 'dra bar mdzado // stsang nan yams gsum gsol / (24) pa'i / dbu ma la // pha ba ma ma dang / chibs ye ru 'phang dang / do ma chen po pham phabs stsal to / chibs / (25) slad logs na mchis pa'i rnam // bzang yugs bgyis te spos lam gsol // stsang nan / (26) tha ma la zhes pham babs stsal // de'i 'og du gro skyems yams gcig // rgun skyems / (27) yams gcig // [-] skyems yams gcig / 'di gsol nas / stsang sder gyu / gsang gis / (28) gdab / de

nas thugs spur mjal te // mjal pa'I cho ga dang rim pa la // thugs kyi g.yas / (29) g.yos
 su phyag cha drangs // thugs kyi sna la dur bon po dang / phangs bon po chen pos
 drangs / (30) de'i 'og du / zo rig / de'i 'og du nam ka' / de'i 'og du smra zhal // de'i 'og
 du zhal dang sku rten / (31) g.yas g.yos su mnabs sgye // de nas thugs gur / de'i 'og
 du dbon lob / de'i 'og du / (32) zi mo // gur gnyis kyi g.yas gsos su // zha 'bring nang
 pa dang / zhang lon zhal ta pa' / zhal gyi / (33) sdun g.yas g.yos kyi zur la // go ngan
 dang / zug skyan tshar gnyis // dbon lob kyi phyi zur / (34) g.yas g.yos su / sku gshen
 gnyis kyis sna drangs nas // pha rol tshu rol gyi thog ma / (35) ye ru phang re re / de'i
 'og du / do ma che chung / de'i 'og du rnam rta che chung / de'i 'og du phang sga pa /
 (36) phal / de'i 'og du gnyen 'o byams kyi sris // de'i 'og du rgyal than chags kyi dkor
 de'i / (37) 'og du rol bzangs rta rgyan can // de'i 'og du / dog gshen re res drangs te /
 mdzo bang sgyal / (38) dang lcam mjo // tshar gnyis kyi / mjug gi dbusu // sku gshen
 gnyis kyis drangs te / dkar mo / de'i / (39) 'og du / 'dral chen gnyis kyis drangs te / do
 ma dang g.yag rol dang / snam g.yag la stsogs te / (40) chen tags rnams mchi // phangs
 bon po chu ngus / ring dang ring gur dang / zhal gyi spyang drangs te // (41) se'i sgor
 gshegs nas // thugs rkyen gyi rnams / zhugs chad tang / 'or gyen gyis bcad / (42) nas //
 thugs spur mjal te // ring gl zhal dang / thugs kyi zhal // ring gi gur dang / thugs kyI
 gur / (43) lan gsum gtugs nas // mjal skyems yams gcig gsol // nas ring rkyen ni der
 gzhes / (44) thugs rkyen gyis g.yon 'khor du drangste // khor mo gsum gyi che phyag
 tab yams re gsol // (45) rta grab kyi rnams kyang / g.yas g.yos nas drangs te lan gsum
 bskor ro // lan gsum bskor nas / (46) g.yar gong nas / mdung lan gsum btud de // gshin
 phyag bgyi // zhal ta pa dang / zi mo rnams kyang / (47) bshums ngud kyis gdab //
 bshums ngud kyis btab lags nas // sku gshem mjol bon po rnams / (48) kyis // do ma
 la stsogs te rkang 'gros kyI rnams gshog yugs kyis gdab // de nas ring ser gshegs / (49)
 pa'i rim pa' la // sku gshen rigs gshen dang / phangs bon po gnyis te gsum gyis sna
 drang / de'i 'og / (50) du nam ka' // de'i 'og du nang gi zo rig / de'i 'og du smra zhal /
 de'i 'og du g.yas g.yos kyi mnabs / (51) sgye / de'i 'og du zhal dang sku rten // de'i 'og
 du thugs gur / de'i 'og du ring gur de'i 'og du / (52) dbon lob // ser gshegs nas zhal ta
 pa rims kyis phyag bgyis nas // nyam pag ma 'chugs / (53) par gsol // rgyal gyis kyang
 / mnga' thang bcad mnga' thang du 'dus so 'tshal // bzang / (54) ngan rim par plags te
 // 'o dod bod // sku gshen kha gtsang gnyis la / gcig gis // chibs / (55) las gcig bcad de
 / g.yang rtar bgrang // dkar mo dang / g.yag las gcig bcad de / don por / (56) bgrang //
 sku gshen gcig gi dkor las sna gcig bcade // phugs nor du bgrang / de nas sku gshen /
 (57) sku gshen na bza las re re stsald to // de nas nub kyi gdan la gshegs kyang // cho
 ga nar mar / (58) gsol // de nas nam tshab tshub na // snyun bon po / smag bon po /

'jol bon po rnam kyang / sa sar / (59) gyer la mchi // cho ga nar ma la tho ram dang
 po dung bus pa dang // sku gshen phangs bon po dang / rlad bon / (60) po dang / ring
 mkhan dang / bzhes pa'I phyag tsang gnyis / 'di rnam mkhan sprus bsangs te // skam
 phyag / (61) du 'tshal nas // ri mkhan gyis / thugs gur ring gur dbon lob / bshus nas /
 drul phyag gis gdab // sku / (62) gshen phangs bon pos bzhengs gsol / snang ma gsol //
 zhal gyi rnam kyang tshur bsgyar te / sobs kyI / (63) cha rkyen dang // sman gyi rnam
 / bud kyang bud / skyems gyi nang du yang stsalte // yams gcig stsold / (64) mtha'
 skya ste / dung dbu ma bus na / zhang lon zhal ta pa dang / zI mo rnam / gshin phyag
 du 'tshal / de'i / (65) 'og du sug las myi phal phyag 'tshal // de'i rjes la dgung ka phan
 phun na // dung tha ma bus na' / (66) phyag cha ya yo srong zhes bod / phyag cha yo
 bsrang / dgung sangs na // zha 'bring pa dang / phyag 'tshal ba' phyi nang / (67) rim pa
 bzhin du gshin phyag du 'tshalo // de nas phru stsang gsol te / yams gcig // dkar mo
 mjol te / (68) yams gcig // spu mtshal gsol te yams gcig // gdan cung gsol te yams gcig
 // gro / (69) skyems gsol te yams gcig // de nas dro'i nar ma la gshegs te / phyag shol
 drang / 'og re bting / (70) gdugs tshod drang // yogs bda' / 'brum bzhi gsol / sgo btsas
 stsald // thugs nyen phyag tsang bro ga / (71) spyal / stsang nan dang po mngan chos
 su gsol // stsang nan dbu ma la / pha ba ma ma dang ye ru 'phang / (72) pham phabs
 stsald // stsang na tha ma la zhes pham phabs stsald // dgun skyems yams gcig / (73)
 sbrang skyems yams gcig / 'bras skyems yams gcig // khre yu yams gcig // 'di rnam
 / (74) gsol nas // phru stsang sder gyu nas / gsang gis gdab bo // de nas gung skyems
 tang // nyam pag ma / (75) 'chugs par bgyis te // skam phyag du 'tshal te gsolo // de
 nas nub kyI gdan la gshegs kyang / dro'i / (76) cho ga dang 'dra bar gsolo // stsang sder
 gyu nas / gsang gis gdabo / de nas gro skyems gcig 'bras / (77) skyems / yams gnyis /
 skam phyag du 'tshalo // de nas sman bon pos sman drangs lags nas / phangs / (78)
 bon pos ma pang gsol / phru stsang gsol / skyems yams gsum gsol // de nas zhal ta pa'i
 rnam / (79) kyis gson phyag du bgyis te // so sor mchI // de na sku gshen gyis brnal
 kab gsolo // ma pang gsol ba / (80) ni dgung sla ngo re lan re ma 'chugs par 'tshalo //
 gtor ma chen po bgyis pa'i 'og du // (81) man tog sha dus khu grags // nya tog tshes
 tog / gsollo // mdad cen po ni thog ma grongs ngog du / (82) gyur nas // lo gsum gyi
 du su bgyi 'tshal te // mdzad pa'i tshe / zla ba dang skar mar sbyar te // zla ba yar gyI
 myi ngo / (83) mar gyi myi ngo / gar mdzad kyang rung ste // dgun sla 'bring po la /
 gor 'khyags shing 'khyags te / mdad shid / (84) btang yang phan myi thogs so // dbyar
 sla 'bring po la / gor sngo shing sngo'i dbal te sman myi thogs // ston sla / (85) tha
 chungs tshes nyi shu gsum phan chad tang // dgun sla ra ba tshes gsum tshun chad /
 zhang bcu la mdad / (86) shid btang na // nam gyi mtha' la bab ste / mdad btang na /

'da's pa la yang myi sman // slad ma la yang dngo sdig / (87) du mchI'o // gshin la
 gtad du myi rung ba'i spu la // rta nag po lhing nag / rta khra bo / g.yag rog po kham
 pa / (88) mdzo kham pa dang stag re ru yur // g.yag dkar po thal kar // 'di rnams g.yen
 dgu lastsogs te // (89) mnga' dbang so so na mchis pas // gtad kyang mchir myi btub
 ste / myi sman no // dur du stsald du myi rung ba' / (90) la gcan zan gcan du gyur te
 myi rung // ring sgrom 'khor du khar ba chu'i rigs te myi gzhag // rkang / (91) 'gros
 kyi rnams kyang / snga slad khram btab ste // myi 'chugs par bgyi // bshan lug brtsI ba
 ni / se gru bzhi la / (92) lug bzhi // rgyal thag brgyad la lug bzhi // 'di rnams nI grangs
 la ma gtogso // skyibs tang / mtshal / (93) ma ni grangs la gtogso // spyi grongs ngog
 du gyur pa la / thog ma'i 'on kung / tha ma'i gtang khung lastsogs / (94) te sa lan gsum
 las thur du rkor myi rung ngo // rta g.yag man chad che chung / ma 'chugs par gsol
 / (95) gtor ma phra mo la thugs / dbab myi 'tshal te / gshegs rabs tsam bgyi // rkang
 'gros mjol du rung ngo // (96) thugs dbab pa dang / snyun shan gdab pa yang // lhu
 bcu gnyis mgo dang bcu gsum ste / 'di las mangs / (97) na yang drags // nyungs na
 yang chad de myi rung ngo // mdad chen po'i tshe yang // cho ga gzhan ni gtor ma /
 (98) chen po dang 'dra'o // thugs glud lu gu dkar po gcig / (99) gla sgang bcu gsum /
 mda' rgyud che thang lastsogs te // yul lha yul bdag tang / yab myes yum phyi / (100)
 dang yoggs che thang ste // btol ched po bas shas res bskyed // lhos che thang ste / rta
 shu bo zhur po rting kar / (101) dang / ba skya mo gcig gis bskyed // mdad shid rgyal
 gyIs mnga' thang bcad de // gtad tu gnang ba'i rnams / (102) bdud gcado // gtang du
 stsold pa ni / na bza skyem kor mtshon cha sna tshogs / byes cha sta spyad / zhugs cha
 / (103) thugs rag pos phul ba' / dmyig mangs / rol mo cha / 'phral du ma mchis su myi
 rung ba'i dkor / (104) cha sna tshogs / phyag tsang skyem mal pa'I cha rkyen / dang /
 bshos kyi phyag tsang gi cha rkyen / zhal zas tang skyems / (105) las stsogs te / yo byad
 du 'tshal ba'i cha rkyen / ril gtang du mchi 'o // rgyal gyis thang bcad de khram / (106)
 gnyis bgyis te // gcig ni zha 'bring rje bo thang chen po la gtad // khram gcig ni skyibs
 lug la / (107) gtad // skyibs lug gl spu ni / gro gar dpung mar ru byar gyis bgyi // rgyan
 nI rva g.yas pa / (108) gser gyi khirin bas bskri // rva g.yon pa dngul gyi khirin bas bskri
 // sgyin ma g.yu la bgyi rmig pa / (109) lcags la bgyis te brgyan no // g.yag gi cho ga
 ni btol chen po dang 'dra bar mdzado // slad dro rgyal gyIs / (110) mnga' thang bcad
 nas // rgyal la yang gtang phud dbul // sku gshen phangs bon po rnams kyis kyang
 / gtang du stsold / (111) pa'i rnams / spad de bdud bcad nas / sku gshen gshog thabs
 stsalto // dgongs kyi gdan la gshegs ni nar / (112) ma dang 'dra bar gsol // gdugs zar
 zer na sku gshen rnams kyang gzas bzu ste // phangs bon po yang / dbon / (113) lob
 tang / mnabs sgye dang / gur dang / mtshar lcam skyo ma nyam pag rnams gsol zhing

mchI // mjol bon po phal / (114) rnams kyang / chibs tang / mdzo bang sgal dang / lcam
 mdzo dang / zhes lastsogs pa la gyer du mchi // bon po / (115) bsogs tang // 'or gyer la
 stsogs te // pra phud 'dren ba'i / rnams kyang g.yen gcags tang / 'gab sri la / (116) gyer
 // dung dang po bus te tho ras slong na / skyibs tang / se chong yang gtad lags / chibs
 kyang phyag mda' / (117) bkum nas / kho re mo bgyis lags / 'or gyer gyis kyang / gtar
 lcags lags par bgyis la // se gru / (118) bzhi'i nub phyogs kyi 'brum phye la / se'i gong
 du dbyam phying khra bo bting la // skyibs lug 'dir drangs / zhal / (119) dang chibs
 drangs te shul bstan nas // thog ma zhal gyi drangs / de'i 'og du ye ru 'phang / de'i
 'og du do ma dang / (120) snam rtas brtan / chen tags kyi rnams / kyi sna la / bang sgal
 / lcam mdzo / mtha' ma g.yag do mas / (121) brtan to // de nas dgung ka phan phun
 na / lug kyang la bzal / rta yang yi gcad // nas slar se sar dngaro / (122) de nas gdugs
 shar bgab na gdan cung gsol // lags par bgyis // bgyis nas sor gshegste / (123) gshegs
 kyi rim pa la / thog mal yag pa bzhi / de'i 'og du phyag cha mdung pa / de'i 'og du
 phyag cha dgra sta / (124) pa / de'i 'og du gshen / de'i 'og du zo rig / de'i 'og du nam
 ka / de'i 'o du smra zhal / de'i 'og du / (125) zhal dang sku rten / mnabs sgye nI thugs
 kyi sngon zur g.yas g.yos / zhal gyi 'og du thugs gur / (126) de'i 'og du ring gur // de'i
 'og du dbon lob / de'i 'og du zha 'bring nang pa' / de'i 'og du zI mo / (127) de'i 'og
 du rkya rol // thugs kyi g.yas dngar te mchi ba' // tshar g.yas g.yos 'dra ste / (128) ye
 rur 'phang / phang sga che chung / de'i 'og du do ma che chung / de'i 'og du snam rta
 che chung / phang sga / (129) pa rnams / de'i 'og du gnyen 'o byam kyi sris / de'i 'og
 du rgyal than chags kyi dkor / de'i / (130) 'og du / rta rgyan can / de'i 'og du rol bzangs
 phal // 'I'di rnams kyi sna la sku gshen re res / drango / (131) tshar g.yas g.yos sku
 gshen re res te // mdzo bang sgal / lcam mdzo / de'i 'og du / sku gshen re res / (132) sna
 drangs te zhes mchi // sku gshen gcig gis / dkar mo'i sna drangste / rkya rol gyi mjug
 la mchi / (133) sku gshen gcig gis / chen tags kyi sna drangs te dkar mo'i mjug la mchi
 // chibs kyi g.yas / (134) g.yos su rta grab pa mchI'o // de nas gtang kar gshegs nas //
 thugs gur rgyal sgo'i gong / (135) gangs bur gsheg ste / dgung bcu gcig bcu gsum / bcu
 bdu bdun / bcu dgu / skar ma gar bzang / (136) ba dang sbyar te // thugs bu cung phab
 nas / thugs gur gyI steng nas / phub tsam gcig bcade // bang so'i / (137) thugs kang du
 gzha' ring thung gI phangs cha / bang so'i steng du drangs nas / phud / (138)
 brams te / mnabs skyer stsal / shas tang skyibs tang / mtshal mar gyi breng yang gtang
 tu stsalto / gtang / (139) du gshegs nas // sku gshen gsum gyIs // gtang byad dkol lo
 // de nas chibs spos pa'i rnams / (140) mgyogs g.yu sgas stode // dur dkyus bsgralto
 // zhang lon zhig mdo smad na nyam nongs lags / (141) par btang na' // phangs cha
 rI gang du gshegs kar gsol / ri gang du gshegs nas / sku gshen kha / (142) gtsang gcig

gis // phru stsang dang dkar mo dang / chen tags gyi rnam / zhal bu'i gtang rag du
/ (143) bsgyur te gsol // mo btsun zhig grongs ngog du gyur na // cho [ga?] gzhan ni
'dra' // sku rten gyI / (144) mda' / mong ringsu bsgyur / thugs kyi lu gu mo dang bya
mor bsgyur / g.yag 'brir sgyur / (145) myi pho rnal dang dkar mo 'dra ste / sbyor bas
gar bde bar bso // se nas bang sor gsheg kar rte'u / (146) g.yag kyang dpral sprado /:
sngom dge dpal gyis bris //

(147) \$ /: mchen dmar gtang ba 'i rabs la // (148) yur shang po phre'u lung gi
nang na / myi dpung meng shi 'gi dgedpal lags //

Pelliot tibétain 1043

1. **Content:** Divination with dice.

2. **Note:** scroll. The beginning is missing. Recto, 100 lines. Verso, a Chinese Buddhist text. Cf. *Catalogue* VI (63).

3. **References:**

Choix II (pls. 322-325, notice 12).

Lalou (1939-1961: II, 42) [*P.Translit.*].

4. **Transliteration:**

(1) [---] (2) [---] [gyi?] mchid nas myi [---] (3) [---] [-m (/mo)] ngan dang prado / [---]

(4) [??] [---]@ [---]

(5) brog srin gyi mchid nas lug rtsi med cing myi [---] (6) por bkye 'o

(7) @@ @@@ @@@

(8) \$ mdud za kha rngal [can?] gyi mchid nas myi khyo na la sngar ni bye ma bzhin (9) du spungste mchis tsam na pyi nas sran yos bzhIn du gyeste shub du myi chudo /

(10) @ @@@ @@

(11) \$ myi kha'i mchid nas myi khyo na la rta sgrog log par bcug ste g[-] gyang grog myi (12) rung ba'i thog du [dam (/dma)] dubcing [-s] gyang myi thar'o //

(13) @ [---]@@@ @@

(14) \$ dpal brta ngas [can (/cen)] gyi mchid nas myi khyo na la rta btog mang po kho nar btog mo (15) ca btag zhon du myo myi phano bang btag gud na bzhugso //

(16) @ @@@ @

(17) \$ chu sman gyi mchid nas myi khyo na la rnga mo gcig chab pha' rol gyi ran la zar sims (18) kyang rnga mo bgrin ring yang pha rol gyi ran brar myi gnango gna'i gya bshan gyi ran la (19) za' shib mchi shig //

(20) @ @@@@ @@@

(21) \$ lha' mu tsa med gyi zhal nas myi khyo na la sa rje rmang ba'I bu mya khas 'tshal nas dgung (22) gyi dmu tag dbyang du btang nas dmu tag myi chado //

(23) @ @@@@ @

(24) \$ gnam rtse mgon tsun gyi zhal nas dbyar mo thang gyi gangs rnying zhig la dgung gyi nyI ma (25) spun bdun byung ste [zha?] ma khad tsam man phyI ba yo ma lag gyis mdas phangs nas

(26) \$ gangs gyi rtsa myi chado //

(27) @ @@ @

(28) \$ dre bon gyi mchid nas ri dag shor du song song nas gdon du lha bar te rta
nI thur du bub ri (29) dag ni [gye-] [-]du [-]to //

(30) @@@ @@@ @@@

(31) \$ dgung bon srin rmun cen gyi zhal nas myi khyo na la gnyan lung sum mdo
ru 'o se drung (32) cig pa phung srin spun dgus sta res btab ma khad nas yul gyi ya pu
ru gangs gyi (33) lba rgal bas spung [snas?] srin 'o chog gangs gyi lba'i ['ag (/ga)] du
songo'o se tung gangs (34) kyis 'khorste nams kyang myi skamso

(35) @@@ @ @

(36) \$ yus sla na re bal yul 'tshal bzangsu gzigs mo skyid 'ga' skoste (37) song
song na byang na [ra?] khung du chude phyir myi phyinto //

(38) @@@ @@ @@

(39) \$ lha' za dpal mo she'i zhal nas myi khyo na la bra 'am 'tshal bu nang na'
bya ku byug (40) zhig lco gas ma gcagste yul tshol du song song nas dbyar mo thang
gyi chab mdo ru bya (41) gyi gdang dang mjacelte skyid dga' yul du phyinto

(42) @@@ @@@ @@

(43) \$ skyin dang rje zhal nas bal rje yul bor du byang brog la smonte song song
nas dgung gyi lha' (44) gzhegs pas gsor gyi [zam (/bram)] pa btaste smon ba ltar myi
zhinto //

(45) @@@ @@ @@@

(46) \$ dpal brta ngas cen gyi mchid nas myi nor dad dang ched pho la dod skyan
che dang snga ma stor (47) te med par 'ongo

(48) @@@ @ @@@

(49) \$ dphung srin gyi mchid ngnas myi khyi na la bsam dgu legsu myi mchi
tsam na rcog dang smye (50) 'o chog lha' khri [gur?] bor nas lha' 'o cog bkyon te srin
mgo dgu dang bsin spyar pas snying (51) dang srog gnyis srin gyi lag na mchiso //

(52) @@@ @@ @

(53) \$ lam lha'I zhal nas myi dron po'i khyi la tag ste log par song song ste gnyis
kha myi (54) [dag (/dga)] na lam du [-]e gnyis kha' dga'o

(55) @@@ @@@@ @@@@

(56) \$ lha'i khlung can na re rta'u ma'i lto na 'dug pas bseb cho la las thab mo
brgal (57) pas nams gyang myi thub gyis btang na legso

(58) @@@ @ @@@@

(59) \$ dgra bla'I zhal nas rgyal bu dgra byedu song song nas [mda (/mad)] chags
gzhi chagste (60) rgyal du myi mchi 'o //

(61) @@@ @@@@ @@@

(62) \$ brug lce bdun kyi zhal nas rgyal dgra byedu song song na rno dgu lag du
blangste (63) chi la btap yang chodo

(64) @@@ @@ @@@@

(65) \$ ya mdud na re lco ga lce gcin yang gra'i spar gang lgo ba bang che'ang rta
pho (66) rmyig pa

(67) @@@ @@@ @

(68) \$ rman dang za' lha'I ru rdzas pa' zhal nas myi khyo na sa bre mo' btsa
phyes gangsla

(69) \$ gtorte lha'I za bdud rtse skam spyen ltongste dgung gyi skar za la mu le
drum shur shing (70) rIn du myi cig ton tshalte lodu myi gnango

(71) @@@ @ @@

(72) \$ sman bon gshog cen gyi zhal nas myI khyo na la dpal dang mjalte btag
myi bkas shang (73) lha'I ma [mrjad?] cig //

(74) @@@ @@@@ @@

(75) \$ lha' g.yu can gyi zhal nas myi khyo na la lha' rje brla krung kru spun bryed
la she spun bdun (76) gyis [mdas?] phangs snas lha la dgra btsalte na nams gyang
mtha myi legso //

(77) @ @@@@ @@

(78) [---] [zha] nas myi khyo na la bre mo btsa phyes gangs la gtorte lha za bdud
rdzi'I spyen (79) ltongste dgung gyi skar za la mu le trum shur tom chalte dphung srin
kha rngal can skor (80) nyal por mchis ma khado gsas yud bzo la btsalte gsol na lodu
gnango //

(81) @@ @@@@ @

(82) \$ dphung srin na re myi khyo na la byang na zhing rmos kyis [grugs (/srugs)]
myi ryelto lto snying (83) med gyis zas tod pa' ni myi phano //

(84) @@@ @@@@ @

(85) \$ thab lha'i zhal nas rtso [ba?] bzang po la myi tharte mchi pa tsam na dgung
char 'bab ste (86) [s'or?] bzangdu skye 'o

(87) @@@ @@@ @@@@

(88) \$ dmua za g.yu mo ryel gyi zhal nas le'u rje zing po la sogs lha' 'o chog ma
brjad (89) par legs bshodang chi smon ba bzhin du mchi'o mo bzang / (90) mchi'o //

(91) @@ @@ @@@@

(92) \$ gsas mgo gar gyi zhal nas myi khyo na la rgyel pho khri gar byung nas
snang yul gsar (93) pa dang chab myig bzang po dang dbyar mo thang gyis mthude
phyu tu bzheso //

(94) @@@@ @ @@@@

(95) \$/: sman da ryal btsun mo'i zhal nas myi khyo na sngan cad ni gar song gar song yang chi (96) bya dgu yang myi rung gyi cha'o ri dags bshor kyang myi sod kyi cha mu sman yang ri (97) sdang snyam sem zhing mchis mod kyang da phan cad ni lha ngas thugs gong mdzad kyis ri (98) dags shor du 'gro dang na nub mo khyim na ma zhal bar ri la gos mi 'bud par [nyol (/zhol)] la nang (99) par pang mang gi nang du byur brubste rī kha mthon po na zhug shang gis bus zhig dang chi bsams (100) dgur yang rungo mo bzang

Pelliot tibétain 1046B

1. **Content:** Divination with dice.

2. **Note:** scroll. The end is missing. Recto, 41 lines. Verso, blank.

3. References:

Choix II (pl. 330).

Lalou (1939-1961: II, 44) [*P.Translit.*], Wang and Chen (1987: 154-161) [*I.Translit., I.Trans.*].

4. Transliteration:

(1) @@ @@ [---]@@@

(2) \$ /:/ smra myi mkhan gyi ma mos // m[kh]o[-] [---] bgyis kyang (3) myI 'bum la drin ma mchis te // my[i] khy[o]d gyang gzhan gyi leg[-] (4) kyang // drin myi chags ste mo ngan to //

(5) @@ @@ @

(6) \$ /:/ srog lha nyam can gyi zhal nas / myi chungu kha ma che rtag du rta chungu kha ma drag (7) myi la ngan dus ma che / myi nus pa la kha ma drag / gnyen zhing sug pas legs par (8) btams pa myi nyan te mo ngan to //

(9) @@ @@@@ [---]@

(10) \$ /:/ ^a ka de kha smra ba'i ngo / rta mgyogs [---] la btab na kha snyan [---] (11) ngo / 'ong ngam myi 'ong ba la btab na myi 'ong / rta bla rmas pos thugs dgongs mdzade [---] (12) rlag pa nI phyir rnyed / grogs la khong dku myi byed de mo bzang ngo

(13) @@ @@@@ @@@

(14) \$ /:/ lha ryung ba 'i zhal nas / nged mched ngag 'i zhal te / rmang ba las phan bar 'ong ngo (15) dbul ba las phyug por 'ong ngo // nyon mos shing sdug bsngal ba las ni skyid par (16) 'ongste mo bzang rab bo //

(17) @@ @@@@ @@

(18) \$ /:/ lum buste rtsog ngan gyi mo phyon ma shes dag byed byed de brtsog pas lha 'o m[chog?] (19) mnol te phang / myi 'o mchog gi snying du mi sdugste / phan ba las ni rmang du 'ong / [-]u[-] (20) pa las ni dbul bar 'ong / chung mas phyi phyin te lha kun phang / nolte mo ngan to //

(21) @@ @@@@ @

(22) \$ /:/ 'phyor pur te / lha rang rong gi zhal nas / lam du grong ba la bab na nor rnyed do / (23) don grubste mo bzang ngo // khyim na 'dug pa la btab na smyur du lam ring por [---] (24) ba la lta ste mo 'bring //

(25) @@ @@@ @@@@

(26) \$ /:/ rma sha ba'i zhalnas / nye ma shar pa'I yul na ni nye ma shar / thang shing skyes pa['i] (27) yul na ni thang shing skyes / myI myed pa'i yulu ni myI 'phan / phyugs myed pa'i yuldu (28) phyugs phelste mo bzang rab bo //

(29) @@ @@@ @@@

(30) \$ /:/ 'tshol rgyagste / grib ma la ni nye ma shar rta mgyogs pa la rgya sgas [b-] [---] (31) zhon / bcal ba dang / gos gyis rgyan nas na cu[n] bzang mo dang phred de / kha ni [---] (32) snying dga' ba 'i ngo ste / gsol ba la btab na smyur du chad / 'ong ngam myi 'ong ba la (33) btab na smyur du 'ong / grog la btab na grog che / tshong rgyal te mo bzang ngo //

(34) @@ @@@ @

(35) \$ /:/ yar lha sham po 'i zhal nas // myi skyid yuldu bya khu byug zer na gdang snyan / myi khyo[d] [---] (36) gtam snyan te mo bzang ngo ///

@@ @@@ @@[---]

(37) \$ /:/ lhe'u rje zin dags gyi zhalnas / lha 'i sras mo mched bdun g.yun drung gi nye ma bzhin (38) bzhugste / tha bzhir 'od snang ba dang 'dra / dro ni myi la dro / khyim ni phyugs la byamste kun dga' (39) zhing skyid do mo bzang ngo //

@@ @ @@@@

(40) \$ /:/ myi khyod chaste 'gro dang / lha la phyag 'tshol chig dang / lhas thugs dgongs mdzad de (41) [---] [-]ng yang th[u?]b / g.yag la song yang sod / tshong gyed na yang rgyal bar 'ong gi [---]

Pelliot tibétain 1047

1. **Content:** Divination.

2. **Note:** scroll. The beginning and the end are missing. Recto, 405 lines. Verso, a Chinese Buddhist text. Cf. *Catalogue VI* (64).

3. **References:**

Choix II (pls. 331-349, notice 12).

Lalou (1939-1961: II, 44) [*P.Translit.*], Macdonald (1071: 272-297) [*P.Translit.*, *P.Trans.*], Yamaguchi (1983: 402-410) [*P.Translit.*, *P.Trans.*], Yamaguchi (1985: 535-539) [*P.Trans.*], Wang and Chen (1987: 16-133) [*I.Translit.*, *I.Trans.*], Yamaguchi (1987: vol.1, 180-186) [*P.trans.*]

4. **Transliteration:**

(1) [---] (2) [---] nas [---] gsuM [---] (3) [---] rgyal po yab sras gsum gyi [---] (4) sku bla dgyes pha'i zhal du 'ang lta' / rgyal pho gdung rabs gsum du srid myi nongs pha'i / (5) zhal du 'ang lta' / rgyal pho yab sras stangs pya la skyems gsol zhing thugs dgyes pha'i / (6) zhal sku bla phal pho che rjed de zhal bzhed pha'i zhal // de la tso [ryags] gnyis bab na' / (7) g.yas g.yos su bzhag na' / rgyal pho stangs byal dang blon pho dang zham ring pha yan chad / (8) na bza' bzang pho bnabs shing dgyel skyems gsol ba'i zhal // rgyal pho myi rabs / (9) gsuM du srid myi gyurd pha'I 'ang zhal / mo shing 'greng chIg la gtogs te ji la btab gyang bzang / (10) :://

skang pard la tsol ryags gchig bab na' sku bla dang mu sman thugs dgyes pha'i ngo / (11) rgyal pho rgyal mo thugs dgyes shing gdan tsom ba'i / ngo // tsol rgyags gnyis bab na' / (12) g.yas g.yos su bzhag na' / skang par pung par skyer par sum phar chu zhes bgyI ste / (13) rgyal pho chab srid myi gyurd pha'I ngo / de la lIng ryags gchig bab na' / lIng ryags gclg / (14) bcos te g.yas g.yos su bzhags / la tsol ryags gyI gnyis dang lIng ryags gyi / (15) gnyis bsdu te bzhag na' skang par yang gsum pung par yang gsum / skyer phar yang / (16) gsum ste phyva dang ll sa rya dang rgyal pu [wer ('ber)] mu sman gyi rgyal mo gdan tshom ba'i zhal / (17) rgyal pho chab srid 'to zhing nam du 'ang srid myi gyurd pha'i yang zhal / mo shing 'greng chig / (18) lags te bzang rab mar kus gcord la gdab du myi rung :://

skang pard la bag snI chI / (19) bab na' g.yas g.yos su bzhag la / phyva bun gchig bab na' / bcos te g.yas g.yos su / (20) bzhag na' / sbung sad zu tse'I srid pya' / rtsal mo bag ryog stang la btab ste mo ba nyi shus / (21) dpyad na' bzang zhes mchi ryog stang gyi mchid nas myI rabs gsum du ni rgyal pho dang / (22) mtshungs phar srid 'to' / de nas ni srid brlag pha ngo zhes mchI / yong ni sku bla chen pho myi / (23) dgyes phas / ya bdud dang btsan dri dang ma yams dang srI las stsogs pha drangs pha'I ngo / (24) ste rgyal pho dang zhang lon gyi srog phyar ngand rab / dra ma drang pa la btab na' /

sa la ru mod / (25) bab pha dgra bla ngo ste / dra ma lan chig nI legs pha'I ngo / sa la pya myed gnyis bab // (26) pha nI tsur yang chung zhig snad pa'I ngo ::/

skang par la [wing ('bing)] kug gchig bab na' // (27) rgyal pho lo chIg gI bar du cang myi nongs pha'I ngo // nad pha la btab na sku blas bca' / (28) ste lo chig du myi gum ba'i ngo / de la bag [wIng ('bIng)] gug bab na rgyal pho lo brgyar myi nongs / (29) pha'I ngo / de la tsol ryags gchig bab na' / tsol ryags bcos te g.yas g.yosu bzhag / (30) na' / sa la bag phya bun du bab ste mo shing 'g reng chig lags te rgyal pho g.yung drung / (31) tob pha dang dmangs tha ma las zhang lon du byung ba'I ngo / gsol ba la btab na 'prald / (32) du myi chad yund du gnang pa'i ngo / 'ong ngam myi 'ong zhes btab na myur du ni myi 'ong ste / (33) zhe zho myed pha'I ngo / srid phya dang srog pyar ni bzang rab dgra' phyar ni myi zus pha'I ngo / (34) sku bla myi pang zhing lha g.yang lon ba'I ngo ::/

skang par la sni chi bab la rmud / (35) ryags bab na' / rgyal pho nyI 'og gI 'bangs / ji bgyid pha gnam gyI pru'u kha nas / (36) phyva dang lha myI lang ryung las stsogs phas gzIgs mo gzIgs pha'i ngo ste / srog pya / (37) dang srid phyar btab na' / gnam mthongs bye zhing yul sa gchig las gnyis su / (38) skye ba'I ngo chu srid myI nyams pha'i ngo / srog phyar gyang bzang / dgra' pyar btab na' / (39) 'grog cung zhIg ni yod de phyI dald gyI ngo ::/

skang pard la II byin gchig bab na / (40) btshan pho dang phyIng ba dang [*lig] myI rya dang kyung lung gyi ngo ste / rgyal pho mkhar na skyems / (41) gsol ba'I ngo / bag II byin bab na' / [g.]yas g.yos su bzhag la lgyog ryags / (42) gchIg bcos te bzhag la / lgyog ryags gyi gnyis bsdu te bzhag na' / II byin / (43) brgyad de / btshan pho zha sngar spung sad zu tse dang / stang rye mun glo ba nye ste mchis nas / (44) IIg myi rya la chab srid mdzad na' / rgyal lam myi rgyal zhes bthab na' 'dI byung ste / (45) slad gyis yul sa gchIg las gnyis su skyes shing / lam du zhugs shing grog chen pho / (46) dang prad pha ngo ste mo bzang rab / srog phya dang srid pya dang dgra pyar bzang gsol ba la / (47) phyi dal che ::/

skang pard la rdud ryags bab na' / rgyal pho pho brang cu ngu dang byes brang na' / (48) / bzhugs pha'I ngo / sku bla gta' bcug ching 'tas pha'i ngo / bag rdud ryags bab na rgyal pho byes (49) / brang cu ngu gnyIs su skyes pha'i ngo / yul sa cu ngu gnyis su skyes pha'i ngo / sku bla myI pha tshand daM / (50) / spun gnyIs sla g.yas g.yosu 'gro ba'I ngo / gsol ba myi 'chad pha'I ngo / khyIm sa nas gu / (51) / du myi 'phag pha'i ngo ::/

skang pard la gre gre gchig bab na' // ga ring sangs dang / rdzong rong / (52) / tI tse'I ngo / rgyal pho zha sngar 'bangs chig phyag 'tsald pha'i / bya rgod dang bya

rog gnyis gzas / (53) / gchig la za ba'I ngo / de la tsol ryags gchig bab la / II byin gchig bab na' / rdzong rong ti tshe / (54) / jo bo jo mo stord pha las ngam lend gyIs bstand te / bye ma ron gyi ge shel shag gi / (55) / 'prul skugsu sbas pha las rje gol prad de / rdzong rong gyIs / II byin ke ke gar shel shags / (56) / pang du blangs te gnam du gtang rag bthang ba'I ngo / pung pard gchig mchis pha ni / (57) / ge shel shag smad nyIs gyI ngo // bar na' / pang myi tlng mu gald mchIs pha nI rje gol / (58) / kund / gnam mtongs bye ba'I ngo / sni chi gchig bab pha ni rje gol dga' zhIng chang 'thung / (59) / pa'I ngo / gre gre ni rdzong rong ti tse'I ngo ste ji la btab gyang bzang ::/

skang pard la // (60) / lgyog ryags gchIg bab na' / rgyal pho gzhig shugs te gshegs pha'i ngo / sku bla phang / (61) / ba'I ngo / rgyal pho phya nyams pha'I ngo / de la li byin gchig bab na' / pu bo byond gyis nu bo / (62) / rkang pha khum zhes [byas (/byes)] la / lyog ryags gyI gnyis gnyis pho bsdus te II byin ltar bgyis na / (63) / rgyal pho chab srid la gshegs na' sku don mnga' ste slar gshegs pha'I // sku bla myi 'phang ba / (64) / 'I ngo / de'i 'og du bzang pho gang byung yang bzang / de phan chad ngan pha ji byung myi song ::/

(65) / skang pard la pya bun bab na' / bar na [wing (/'bing)] kug chig gyang mchis te / rgyal pho zhal 'tho zhing / (66) / lo chig gI bar du cang myI nongs pha'I ngo / bag pya bun bab na' bar na' bag [wing (/'bing)] kug gyang / (67) / mchis / gzhan ji lang bzang / rgyal pho snyung ba la btab na nI ha chang zhal 'tho ches te myi bzang / (68) ::/

skang pard la ling ryags bab na' / rgyal pho zha sngar bud myed snar mo dung gdub chan bkra' / (69) / shis ma gchIg pyag 'tsald / pha'I // sku bla khyim sa cu ngu nas bud myed bkra' shis mas // (70) / tso tso gsold te zhal bzhend pha'i 'ang ngo / lha g.yang lon zhIng lha myi 'phang ba'I 'ang ngo / (71) / bag ling ryags bab na g.yas g.yosu bzhag ste / sku bla dgyes te bud myed spun gnyis / (72) / gyang rung chen chung zhIg gyang rung ste kyim sa gchig las gnyis su skye ba'i ngo // ste ji la / (73) / bthab gyang mo bzang / 'dron pho lam rIngs la btab na pyi dal ni mchis te cang myi nongs / (74) / phar 'kord pha'I ngo / nad pha la btab na yul bgos pha'I ngo ste myi bzang / grog phyar btab / (75) / na grog myi che / dgra' phyar btab na dgra' myi 'dzu ::/

skang pard la phya purd bab na / rgyal / (76) / pho dmudag togs pha'i ngo / sku bla myi 'pang ba'i ngo / bag pya purd bab na' / rgyal pho gzer / (77) / thabs dang mda's phog pha'I ngo // sum phya purd bab na' / rgyal pho thabs drag phos btab ste / (78) / nongs pha'I ngo / ji la btab gyang ngand / skang par la pya phurd gchIg bab pha'i 'og du II byin dang / (79) / [wing (/'bing)] kug dang tsol ryags dang / snI chi dang / rdud ryags gang bab gyang rung srid pya dang srog pya dang / (80) / grog pya dang dgra' phyar bzang // pya purd gyI 'og du pya rald las stsogs pha mo ya bi ltang / (81) / ma

lga' ma gtogs phar gzhan ji byung yang ngand / sri dang gdon pur pa btab ste pugs su / (82) / zhugs nas bon gyIs / shang myi pyin pa ngo //::/

skang pard la chi smyId bab na' / sku bla chen / (83) / pho la mar khu phor bu gang gyis gtord pa'I ngo / rgyal pho gchig gis spyang zIgs cung zhig / (84) / gsold pha'I / rgyal pho thum chig gzims pa'I 'ang ngo // bu mo cu ngu zhig phyag 'tsald pha'i / (85) / ngo / gtam snyan pha cung zhig mchi ba'i ngo // bag chi smyid bab na' / 'dre myi ga ngan kha las stsogs / (86) / pa gdond pha'I 'ang ngo / 'gon zan zhig gis lha myi dga' ste bu mo gchig shI ba'I ngo // bag / (87) / cI smyid phan chad jI la btab gyang ngand / / grog la btab na 'dre myI lha zhugs pha'I 'ang ngo // (88) / byad dang stem gyIs phog pa'I 'ang ngo //::/

skang pard la pya rald bab na' / rgyal pho la / (89) / sri gdond pa'I ngo / bag pya rald bab na' / slo byung ste rgyal pho nongs pha'i ngo / bag pya ral / (90) / phan chad ji byung yang ngand // jI la btab gyang ngand // rgyal pho yul sa dang bral ba'i 'ang ngo // (91) / sku bla phang ba'i ngo //::/

skang pard la pa chI bab na' / rgyal pho spyang snga na' / bus ba chig / (92) / rtse ba'I 'ang ngo // rgyal pho la rgyal mo gchIg snying ring du sem ba'i 'ang ngo // rgyal pho zhal [dmas (/dams)] / (93) / pha'I 'ang ngo // sku bla la myi lha zhig sdig pha'i 'ang ngo // bag pha ci bab na' / g.yas g.yos su / (94) / bzhag na' / bud myed gchig rgyal pho chab srid gyi nang du zhugs ste / rgyal phos srid ma / (95) / zund te / rgyal pho gdong nI bya rog / bzhin nI bud myed du byas te srid dma's pha'i 'ang ngo // (96) / de'I 'og du bag li byin dang / bag [wing (/'bing)] kug / bag tsol ryags byung na' cung zhig tha gi / (97) / pya rald dang pya myed dang gram rungs byung na' rgyal pho srid rlag pha ngo ste ji la bthab gyang / (98) / ngand // bag rdud ryags bab na' rgyal pho zha sngar babs pha'i ngo // nad pha la btab na lha ngo / (99) / dma's pha'I ngo / gdon land che ba'I ngo //::/

skang pard la bya myed bab na' / rgyal pho / (100) / la ma gdond sri las stsogs pa che ba'I ngo // bag pya myed bab na' / rgyal pho dgyes / (101) / pha'I ngo ste ji la btab gyang ngand // bag pya myed pan chad / li byin dang pya purd byung yang / (102) / kum sla myi smand / gdon pyi dald pur pa btab pa'I ngo //::/

skang par la gram rungs // (103) / bab na' / rgyal pho spyang na' na' / kye'u pa yod pa gchig snang ma ltom ba'I ngo // sku blas / (104) / bus ba ma lto ma gchIg bca' pha'i ngo // sku bla la myI lha gdond pha'i 'ang ngo // bag gram rungs / (105) / bab na' / rgyal pho thugs myi bde ba lang lta' // gram rungs gsum bab na' / bal pho la / (106) / chu skur ba'I 'ang ngo // rgyal pho srid brlag pa'i 'ang ngo ste ji la bthab gyang ngand // gram / (107) / rungs gchIg gi 'og du / rdud ryags dang [wing (/'bing)] kug byung na'

bu ma lco ma zhig / lhas btsa' / (108) / ste tha mar skyid ching yul sa skye ba'I ngo /
(vermilion<) mo 'di ryu par tun la bab ste myi lha ma la / (109) / pha'i srid phyang dang
srog pya dang dgra pya dang gdon lan la lta'o ///

(110) / \$ / / 'di yan chad skang pard la bab ste sku bla chen pho dang blon po chen
pho dang rgyal pho chen pho mo (111) / ste dmangs la myi lta'o (>vermilion) /// ryu
phar thun la sni chi bab na' / sa la skang pard gchig ste na ning sa la' / (112) / 'dug na
do chIlg stan tog du bzhag / na nIng shIng por du 'tung na' na do chig dngul phor du
'tung ba'i ngo ste / (113) / myI dmangs la go 'pang gchIlg skyes pha'I ngo // nad pha
sos pha'I ngo / de la bag snI chi bab na' / myi skyes pha gchig / (114) / gshed song ba'i
ngo // 'ong ngam myong zhe na zhag zad de 'ong ba'I ngo // gdond land byang ba'i
ngo lha phugs dang khyIm / (115) / phugs gtsang ba'I ngo /: /

ryu phar thun la tsol ryags bab na' // myi tha mal pha gIlg snying dga' ba'I ngo
/ (116) / gos dang thod sar pha gyond chIng dag ra na nyi ma 'de ba'i ngo / de la bag
tsol ryags bab na' / g.yas g.yos su / (117) / bzhag na' / sa la se slod gyang bab ste skyes
pha lam rIng pho nas phyir 'khord pha'i ngo / khyIm gang gyI myI tsogs te / (118) /
snyIng dga' ba'I ngo // grog dang dond la bthab na yod pa'i ngo // nad pha la bthab
na' sos pha'i ngo // ji la bthab // (119) / gyang bzang /: /

rya phard thun la li byin gchig bab na' // myI chig mtshos bskord ris brtand pha
/ (120) / ngo // nad pha la bthab na' nad gzhi che // grog la btab na grog myi stord //
srog phyang la btab na myi shi ba'i ngo // (121) / 'ong ngam myong zhes bthab na' / phyi
dal che // de la bag li byIn bab na' / gsum du bcos te bzhag na' myi / (122) / chig chu
srid yong myI nyams pha'i ngo // grog yong myI stord pha'i ngo // myi dmangs myi
chig la dmU yad lhum / (123) / ba'i ngo // dgra' phyang la btab na' // na bun gyi nang na
lam myi rnyed pha dang kha mo che bab ste myi thard pha'i ngo // (124) / grog chen
pho'I ngo // gsol ba la btab na phyi dald che /: /

ryu phar thun la [wing ('bing)] kug gIlg bab na' /: / (125) / lo chig gyI bar du myI
shI ba'I ngo // srog phyang la bzang rab // grog la btab na myi stord pha'I ngo // gsol ba
/ (126) / la bthab na phyI dal che // ji la bthab gyang phyI dal ni che ste yong mo bzang
/: /

ryu phar thun la bag [wing ('bing)] / (127) / kug chig bab na' / myI chIlg lo brgya'I
bar du myI shI ba'I ngo // grog myi shord pha'i ngo // gsol ba la ni phyi / (128) / dal che
/: /

ryu phar thun la gre gre gchIlg bab na' / myI rje gol gnyis dang myi pha yod pha
gcig dang gsuM / (129) / 'grog pha'i ngo // myI chIlg rta glo tsa gchig khyIm drung
du rtod pha'i ngo // 'ong ngam myong zhes btab na' / myi / (130) / ngand pha gnyIs

'groggs te 'ong ba la lta' // gdond la bthab na' / drI bo'I 'ang ngo / te'u rang gyI 'ang ngo / (131) / se drI se brtsan gyI ngo / bse regs gyI ngo // bag gre gre bab na' / gdond de nmams che ba'i ngo // zhal che dang / (132) / kham chu rtshod pha'I ngo // sar sur bo ba'I ngo // bag gre gre byung na' ji la btab gyang myI bzang // myi 'dzind / (133) / 'bras / chIg la btson drug bdun tsham zund pha'i ngo ste bzango //:/

ryu par thun la pha bun bab / (134) / myi chig ngo 'to skad gsang ba'I ngo // myi chig zard pha'i ngo // myi chig ri 'ton pho'I khar byung ste / (135) / snang g.yel che ba'i ngo / 'ong ngam myi 'ong zhes btab na 'ong // 'gro 'am myi 'gro zhes byas / (136) / 'gro // gdon land myi che ba'i ngo //:/

bag pha bun la bab na' / myi chig lam ring por 'gro / (137) / ba'I ngo // nad pha tsabs pho che la bthab na pha bros pha'i ngo // nad pha tsabs pho che la ngo drag ste / (138) / ngand /// zard pha'i ngo // 'drogs pha'i ngo //:/

ryu phar thun la // pya purd gchig bab na' // myi chig / (139) / gI dmu gdas / rta chIg gI srab mda' / 'gro 'am [*myi *'gro] zhes btab na myi 'gro ba'i ngo // myi chig la / (140) / gdon land / nad pha la phur par 'dzugs pha'I ngo // grog la bthab na lag nas grog myi shor / (141) / ba'I ngo // de la bag pha phur byung na' / myi chig gzer thabs gyis bthab pha'I 'ang ngo // (142) / mda' drag phos phog pha'i ngo // myi chig gdon 'dI nmams te phor che la phugsu zhugs ste / (143) / myi phyind pha'I ngo /// de la pya pur gsum byung na' / mching gi gzhong pha ni chag / spug gi / (144) / gzhong pha ni grugs shes bya ste / ji la bthab gyang ngand //:/

rgyu phar thun la / rdud ryags gchig / (145) / bab na' / myI chig khyIm sa cu ngu dang byes brang na cang myi nyes pha'I ngo // srog la ni pyi dal che ste bzang / (146) / bon byas te phan naM myi phan zhes byas na myi phan nad gzhi che // 'gro [*'am] myi 'gro zhes byas na myi 'gro / (147) / 'ong [*ngam] myi 'ong zhes byas na myi 'ong // gsol ba la bthab na gsol ba myi chad // de las bag / (148) / rdud ryags byung na' ji lang phyi dal te myi khyim gang gar gyang myi 'gro myi g.yo ba'i ngo // ra ba / (149) / da rta bres dang ra lug gyi ra ba rtsIgs pha'i ngo ste gzhI chIg na yund ring du 'khod pha'i ngo // (150) //:/

ryu phar thun la pha chI gchIg bab na' / skyes pha gcig ngo [dmas (/dams)] pha'i ngo // bud myed snying / (151) / ngand pha dang prad pha'I ngo // myi ngand pha la btab na' bud med gchig gi 'dre gdond pha'i ngo / (152) / phyi mang bzang na ni myi spad smad gsum 'khod 'kod pha'i ngo /// de la bag pa chi bab na' / (153) / myi skyes pha gchig la 'dre bud med gnyis gdond pha'i ngo // bud med snying rings mo gnyis / (154) / skyes pha la log par byed pha'i ngo /// myi tha mal pha gchig chu srid [dmas (/dams)] pha'i ngo //:/

(155) / ryu par tun la gram rhungs gchIg bab na' / myi sphad spun gsuM 'khod pha'i ngo /// de la tshol ryags / (156) / gchig bab na' / myi gchig las mang por 'phel ba'I ngo // ste bzang rab // myi skyes pha gchig / (157) / na ba'i ngo // skyes pha gchig la myi ga dang ngan kha gdon pha'I ngo // byurd che ba'i ngo /// de las / (158) / bag gram rungs bab na' / myi sha chings chan gchig chus kyer ba'i ngo // myi ga ngan ka langs / (159) / te myi chIg shi ba'I ngo ste ji la btab gyang ngand rab /::/

ryu phar thun la ci smyed gchig / (160) / bab na' / kha gang gyi grog / dmyig gang gyi gnyid de myi chig zan chig tsam gyi grog gam / (161) / gnyid thum chig tsam log pha'i ngo // myi chig la myi lha dang 'gon zan sdig pha'i ngo // byad cung / (162) / zad chig gis phog pha'i ngo /::/

de las bag chI smyed bab na' myi chig la dug 'tungs / (163) / pha ngo /// yang na / myi / lha / 'dre gsuM dang rgya lha las stsogs pha rab du sdig pha'i ngo /::/

(164) / te skyam la / tsol ryags gchig bab na' gser gyi gzhong pha mar kus gang ba'I ngo / (165) / grog chen pho lta 'am dmu yad la lta /// de la bag tsol ryags bab na' / dag ra'i nang / (166) / na nyi ma shard de gser gyi gzhong pa mar kus gang ba'i ngo ste grog gzhag gsang du myi / (167) / stord te dmu yad lhung ba'i ngo // dbya g.yang lon ba'i ngo ji la btab gyang bzang rab / (168) /::/

te skyam la rdud rgyags gchig bab na' // grog gi dphung btsugs shes bya ste (te) / (169) / te skyam gnyis bab na g.yas g.yos su bzhag na grog gi mkhar brtsigs zhes bya / (170) / ste srog pya dang srid phyas la bzang rab // gsol ba la ni phyi dald che /// gdon land la / (171) / ni brtsog ngand gyi ngo /// dgra phyas la par ni tebs tsur ni myi 'dzu // / phar ni grog chod tsur / (172) / ni myi rji ste bzang /::/

te skyam la li byin chig bab na yar lta bang / se nyon zhes myi / (173) / bgyi ste te skyam grog kha sprod ches bya ste grog chen pho myi shord pha'i ngo /// grog kha gnyis su / (174) / 'ong ba'I ngo /// srog phyas dang srid phyas dang yul sa dang zhing chu'I mo ste bzang /// de la bag li byin bab na' mo shing / (175) / 'greng ba' dang 'dra' ste bzang rab /// te skyam la [wing ('bing)] kug chig bab na' / gnyid logs gyi yul bzang pho / (176) / nas nyi ma shard te khu byig tos pha'I ngo /// dags ra na nyi ma 'de zhing mchis pha las gtam snyan / (177) / pha thos pha'I ngo /// srog phyas dang srid pya la bzang rab /// gzhan ni ji lang phyi dald che ///

te skyam la gre gre / (178) / zhig bab na' / myi ngand pha zhig gis grog chig dang prad pha'i ngo /// rta glo tsha gchig rtsva bzang pho la za zhing nyi ma / (179) / shard pha'i ngo /// srog pya dang gdon land la btab na' / grog chig la dri bo zhig gdon pha'i ngo /// myI ngan pha / (180) / mang pho grog chIg la ltod pha'I ngo /// bya phal pho che god chig la za ba'I ngo ///

te skyam la lIng ryags chig bab na' / (181) / dag ra na nyi ma shard de chung ma
dung dub chan gchig gis stan bting mye bus de tshal ma bzang pho g.yo zhing 'dug /
(182) / pha'I ngo ste pyugs g.yang lon ba dang lha myi phang ba dang grog myi shord
pha'I ngo /// gdond la bthab na' / bu ma mtshun / (183) / zhig grog chig las myi gda'
ste pad mad bgyid pha'I ngo ///

te skyam la bag ling ryags bab na' / slar myi bzang / (184) / ste g.yang yams pha'i
ngo /// bud myed gnyis gyis grog khyer te bltod pha'i ngo / grog gi nang du gdon
zhugs pha'I / (185) / ngo /// chu myIg khron pha'i nang na' / bud med gyis chu bltod
pha'I ngo // smyin drug / (186) / la gza' zhugs pha'i ngo ///

te skyam la pya bun gchig bab na' / grog thob 'am myi tob ches btab na' ngo 'to
/ (187) / ste grog tob 'gro 'am myi 'gro zhes bthab na' 'gro // 'ong ngam myong zhes
bthab na 'ong /// bar na shing bu / (188) gsum 'dug pha ni myi g.yon chan gsum gyis
grog chig la bltod pha'I ngo /// kham chu zer ba'i ngo / (189) / de la bag phyra bun bab
na' / grog ga shed du gyer te song ba'i ngo /// rkun phos phyugs tob ste zard te song /
(190) / ba'I ngo /// spyang kyis god rnyed de 'drangs te song ba'i ngo ///

te skyam la pya purd bab na grog myi stord / (191) / pha'i ngo /// grog gi pur
pha btab pha'i ngo // bar gyi shing bu gsum 'dug pha ni myi g.yon chan gsum / (192)
/ gyis grog chig la glags blta ba ni ling ryags ma lags te 'di lags // chu myig gyi drung
na' / (193) / skyed shing skyes pha'I ngo /// bud med bkra' shis ma gchig dmudag
'dogs shing pyag 'tsal ba'i / (194) / ngo /// bag pya pur bab na phyr ngand te grog
dang pugsu pur par bthab pha'I ngo ///

te skyam la sni ci / (195) / gchig bab na grog tsur 'ong ba'i ngo // cu myig dang
khyim sa gtsang ba'i ngo // grog dang lha pugs na' / (196) / gdon lan ma mchis pha ngo
// dgra' myi 'dzu be ngo /// de la bag sni chi bab na' grog sangs pha'i ngo // brtsog /
(197) / ngand byang ba'i ngo // dga' ba yul du song ba'I ngo // lam rings gyi 'dron pho
pyir 'kord pa'i ngo ///

(198) / te skyam la pha chi gchig bab na' / khye'u cu ngu zhig dag ra na' nyi ma
la mar ku 'thung ba'i ngo /// (199) / chu myig chig na khye'u zhig rtse ba'i ngo // grog
gi nang na myi ga 'dre zhig 'jug pha'i ngo /// de la bag sni chi bab / (200) / {bab} na'
chu myig gi nang bus bas brnyog pha'I ngo /// grog gi nang nang na myi lha 'dre cher
gdond pha'i ngo // (201) / gos rma g.yag las stsogs pha / btsod pha'i nang du myi lha
'dre zhugs te gdond pha'I ngo // ri dags shor / (202) / pha'I nang du myI lha dang myig
bzhi gdond pha'i ngo ///

te skyam [*la] chi smyed gchig bab na grog che chung gnyis / (203) / shig dmyig
[snga (/sang)] na' snang ba'I ngo /// bu mo chu ngu zhig dag ra na nyi ma shard te

grog chIg dang prad de dga' / (204) / pa'I ngo // dug ma zhig gIs dug sbyos te nyi ma
 la dug phyis bzhag pha ngo /// grog gi nang na myi lha 'dre' / (205) / mor 'pruld pha'i
 ngo // 'di la bag cI smyed gchig bab na' / dug 'thungs pha'i ngo // myi lha 'dre bur
 mor / (206) / 'pruld pha grog gi nang du zhugs te rab du gdond pha'i ngo // bu mo cu
 ngu gchig nad tshabs che ste shi ba ngo /// (207) /

te skyam la gram rungs gchig bab na' / khye'u na ba'I ngo // grog gI nang na
 myi ga ngan ga zhugs pha'i ngo // smyin / (208) / drug la gza' zhugs pha'I ngo // cu
 myI gI nang na byad sbas pha'i ngo /// de la bag gram rungs bab na' grog / (209) /
 myi gas blags pha ngo ste ji la btab gyang ngand rab ///

te skyam la pya rald gchig bab na' / grog dang / (210) / tha dad du song ba'i ngo
 // grog gI nang du sri zhug spa'I ngo ste de la bag pya ral bab na' gdon che ba'i / (211)
 / ngo ste ji la btab gyang ngand rab ///

te skyam la lgyog ryags bab na' / lam rIngs myi grog dang / (212) / 'ong ba'i ngo
 // 'gro 'am myI 'gro zhes byas na' / lam du zhugs pha dang 'dra'o // nad pha la btab
 na phya / (213) / nyams pha'I ngo // bon byas na' gdon lan pyir ltas te myi phan no ///

te skyam la bag lgyog ryags / (214) / bab na / nad pha pya te phor nyams pha'I
 ngo // grog slar myi lend pha'I / ngo // cu dmu yul du teng sling du / (215) / 'dus pha'i
 ngo /// bag lgyog rgyags bab na' ga shed song ste pyir myi 'khor / bon bya zhes bthab
 na' / (216) / bzang /// 'gror dga' ste gsol ba byas na' bzang /// gzhan ni ji lang myi
 bzang ///

te skyam la pya myed / (217) / bab na' / grog gi nang na 'bre bud med zhugs
 pha'i ngo de la bag pya myed bab na' // pya pur dang li / (218) / byin gyis bkum yang
 myi smand te / gdon phugsu zhugs te yug sa mo dang si mos sa gang ba'i / (219) / ngo
 ste ji la btab gyang ngand rab

// (vermilion<) 'dI man chad rdI phurd la bab ste gnyan klu dang glang bu sha
 ba'I (220) / ngo lha pyugs lha'I ngo myI la bab na myI ngand pa dang lha lho dang man
 mon gyI ngo // (>vermilion)

(221) /// ti pur la li byin gchig bab na shel mtsho'i nang na' / ring na rkyel / (222)
 / pha'i ngo /// ste pyugs g.yang lon ba ba dang grog tob pha dang srid myi nyams
 pha'i ngo ste ji la (223) / btab gya bzang /// de la bag li byin bab na / li byin gsum du
 bcos te shel mtso yang myi skam / (224) / rIng na yang g.yung drung tob pha'i ngo ste
 ji la bthab gyang bzang /// nang na 'ang srid pya dang srog pya la / (225) / bzang ///

te pur la tsol ryags shig bab na' / mur zangs gyI rva [wa ('ba)] la nyi ma shard
 pha'i ngo /// sha pho / (226) / chen pho snor la za za ste nya ma shard te nyal ba'i ngo /
 // thab la yu mo dga' ba'i ngo // glang bu gchig / (227) / gam mdzo pho gchig snor gyis

'drang ste / nyi ma la ru nyog bgyid pha'i ngo /// de la bag tsol ryags / (228) / gchig bab na' / ji la bab na ji la bthab gyang bzang ///

rdi phurd la sni chi gchig bab na glang bu / (229) / gchig khlur yod pha'I ngo /// mur zangs lha dang stong ba'i ngo // tab la 'ches pha'I ngo / bag sni ci bab / (230) / na' / thab lha dang ngur zangs dang gnyan khlu dang yul lha 'di rnams stsang shab gyis ma phog pha'i ngo /// (231) / gdon land byang ba'i ngo /// lam dga' bar song ba'i ngo ///

rdi purd la [wing ('bing)] kug gchig bab na' // (232) / glang bu gchig lo chig gi bar du cang myi nyes pha'i ngo /// sha ba myi sod pha'i ngo // gnyan klu myi sdig thab / (233) / lha myi 'phang /// bag [wing ('bing)] kug bab na' / glang bu gchig yab bar lags ste g.yung drung tob pha'i ngo // (234) / myi chig lo brgyar myi shi ba'i ngo // / srog phyas dgra' phyas srid phyas la ni bzang rab // grog dang gsol ba / (235) / la pyi dald che ///

rdi purd la pya bun bab na' sha ba 'dregs pha dang rgyal ba ro stod mtso las byung / (236) / ba' / thab lha 'am gnyan zhig chung zad gdond pha'i ngo /// de la bag pya bun byung na' gnyan klu / (237) / dang rgyal ba dang thab lha rab du gdon pha'I ngo /// sha ba 'dregs pha'i ngo // pyi dald chung // dgra' / (238) / myi zus pha'i ngo //

rdi phur la rdud ryags bab na' / ra ba'i nang na glang bu gchig 'dug pha'i ngo / (239) / ste sha [ba] ba myi sod pha'i ngo /// gnyan khlu dang tab myi gdond phyi dal che /// bag rdud // (240) / ryags bab gyang pyi dal che ste 'di rnams myi gdon pha'i ngo //

rdi purd [*la] ling ryags gchig / (241) / bab na' / bud med snar mo dung gdub chan gchig gyi glang bu gchig sna nas bzung ste / (242) / pyugs g.yang lon pa'I ngo // pyI dal ni che // grog ni myi che // bag rdud ryags bab na' / (243) / mo shing smrar myi bthub ste bzang pho 'ang ma mchis ngan pang ma mchis te mo / (244) / gzhi tsam ///

rdi pur la gram rungs gchig bab na' / de'i 'og du rdud ryags bab na' // (245) / skyob skyab chi sum pya bag ches bya ste / gu pya bag / du 'ang bcos te de las bzang yang ma (246) / mchis te myi dang phyugs 'phel ba'I ngo // khang khyIm dang yul sa skyes ba'i ngo /// mo shing 'greng gchig / (247) / ste de las bzang ma mchis /// gram rungs gyi 'og du tsol ryags dang / [wing ('bing)] kug dang pya bun las / (248) / stsogs te bzang pho bab na myi gsad phar gzhag ste ji la btab gyang bzang /// de la gram rungs sam / (249) / phyas med dam pya ral lam lum sus sam / chi smyed mang du bab na' gang bab gyang / na ba dang shi ba'I ngo ste / (250) / ji la btab gyang ngand ///

rdi pur dang pya pur gchig bab na' glang bu gchig rtod la thogs pa ngo /// ste dmU / (251) / dag lang lta ste ji lang bzang /// de la bag pya pur gchig bab na' // sha

ba gchig mda' drag pho chig / (252) / gis phog pha'i ngo // glang bu gchig la thab chig
 gdon te gzer thabsu bro 'tsald pha'i ngo /// thab lha / (253) / dang rgyal ba dang gnyan
 khlu gdond pha'i ngo /// rdi phur la lum sus gchig bab na' / sha ba 'am glang / (254)
 / bu 'am mdzo chig snor gyIs 'drangs pha'i ngo /// gnyan khlu 'am thab chig brtsog
 ngan gyis phog / (255) / pha'I ngo // de las bag lum sus shig bab na' sha ba mang mo
 zhis slo byung ba'i ngo /// gnag gaM / (256) / mdzo la gor byung ba'i ngo // gnyan
 khlu 'am thab la brtsog ngan rab du che ba'i ngo ///

rdi pur la pha chi / (257) / zhis bab na' / khyo'I rum na khyo mo nyal te ngo pyir
 lta pha'i ngo /// de la lum sus shig byung na / (258) / khyo 'i rum nas byung ste byi
 pho dang nyald te brtsog ngan byas pha'i ngo ///

rdi purd la pha chi gchig khlu mgon / (259) / gchig [dmas (/dams)] pa'i ngo //
 thab chig nyes te sar sur bo ba'i ngo /// bag pa chi bab na thab chig nyes te / (260) / bu
 gye'u gchig gum pa'i ngo // glu'I mgon gchig snad de bu gye'u gchig shi ba'i ngo //
 sha pho gchig / (261) / dang she'u gchig gnyis shi ba'i ngo ///

rdi pur la chi smyed gchig bab na' / thab lha yo mo 'am // (262) / gnyan khlu la
 cung zad mdzub thord tsham gyi ngo // thab bam gnyan klu la myi ga mo chig gdon
 pa'i / (263) / ngo / glang bu 'am mdzo pho zhis sding bu la rand sngon pho zhis rnyed
 de cung zad chags pha'i ngo /// cu srin / (264) / rgyan rgyal ba zhis mtso'I drung chu
 myig la cung zan chig dro ba'i ngo ///

rdi phur la bag ci smyed chig / (265) / bab na' byad ma zhis gis byad bgyis brla'
 brus pha'i ngo // thab gyi nang na sar sur bo ste thab dang / (266) / myi lha mor sdongs
 te rab du gdon pha'i ngo /// sha gchig gdos sam kog tses zun pha'i ngo /// glang bu /
 (267) / gchig rka lag chag pha'I ngo ///

(vermilion<) 'dI man chad ru sod la bab ste ya bdud tang btshan drI dang btshun
 drI dang se (268) drI se brtshan dang dgra g.yag gI ngo // (>vermilion)

(269) /// ru sod la pha chi bab na' / ra slag chan gyis // ya lad chan kums shes
 / gzod gdab // gdon lan / (270) / 'tsal te myi bsad de bzhas na' ya bdud dang myi lha
 phor sdong ba'i ngo // btsan ri dang 'gon zan gyi / (271) / ror lta //

ru sod la ci smyed bab na' / myi pho g.yag gis bsad de / ro g.yag gi ru gong na'
 'dug / (272) / pha la / sring mos sha blan te g.yag bsad pha ngo // ste te skyam du bcos
 te gzhas // gdon lan (273) / 'tsal na ya bdud dang / btsan dri la myi lha dang 'gon zan
 nam sar sur gdon pha'i ngo ste / (274) / myi gsad par yang gdab myi bcos / par gya
 gdab ///

ru sod la li byin gchig bab na' / (275) / dgra' zhis dmag myin phos / bsad pha'I
 ngo ste / bsad de gzod gdab /// ru sod la pya phur / (276) / gchig bab na' / mda' kyung

gyi sgros ni bsgron / stag gi rgyus / phas ni gshul bgyiste / (277) / dgra' bsad pha'I ngo
 // mda' bsad de gzod gdab // gdon lan la btab na ya bdud dang / (278) / btshan dri rab
 du gdond pha'i ngo ste ltas su blta / dgra pya la btab na' / dgra mda' phan la / (279) /
 blta ste ltas su yang blta' ///

ru sod la [wing ('bing)] kug gchig bab na' / ya bdud gdon te myi / (280) / lha
 zar chas / pha la byol pho zhig byas / lo chig gi bar du pyi dal ba'I ngo ste g.yag / (281)
 / rgod gchig gis myi chig la rdung du chas pha la bar du ngam / grog chen pho zhig
 gis chod / (282) / pha'i ngo /// 'di la bag [wIng ('bIng)] kug gchig bab na' / ya bdud
 chig gam / btshan dri zhig / (283) / phas gdon du chas pha la gu du yol ba'i ngo ste myi
 gdond // g.yag chig rdung du chas pha' / (284) / las / ngam grog gis chod pha la gud
 du bros te la 'das pha'i ngo // dgra zhig phas dgra byed / (285) / du chas pha la / gud
 gyi yul du dgra byas te song ba'I ngo ///

ru sod la tsol ryags bab na' / (286) / ya bdud myi las gdon lam bon byas te ya
 stags gyis mgu ba'I ngo // g.yag rgod / (287) / rdung ba las go byam gIs ru gong du
 phog ste myi rdung ba'i ngo / ste ji la btab gyang bzang /// bag / (288) / byung nang
 pyIr log pha'I ngo / myi rdung ba'i ngo // dgra zhig byung nas grog du yod pha'i ngo
 ///

ru sod / (289) / la rdud ryags shig bab na' ya bdud dang btsan dri zhig gdon du
 cha ba la / gud gyi khyim / bu zhig / (290) / du kha 'dIr 'am zhes snyam ste bdag pho
 nyid la gdon pha'i ngo // g.yag chig rdung du cha ba las / (291) / bar du ra ba gchig gis
 chod pha'i ngo // phyI dald chu ngus chod pha'I ngo /// bag ngud ryags / (292) / bab
 na' / ya bdud dang btshan dri las stsogs pha gdon du cha ba las gu du gdond pha'i ngo
 // (293) / dgra zhig ngo snang ba las gu du yol ba'I ngo // khyim sa cu ngu pyi dal zhig
 gIs chod de dgra myi / (294) / 'ong ba'I ngo ///

ru sod la lIng ryags bab na' g.yag chig rdung du cas pha las / bud med snar mo /
 (295) / gchig gis / g.yag gi rva las bzung ste g.yag myi rdung ba'i ngo // ya bdud myi la
 zar chas pha / (296) / las bud myed snar mo gchig gis / lha la phyag 'tsald nas / ya bdud
 slar shol ba'i ngo // (297) / de la bag ling ryags bab gyang slad dal gyis cod de bud med
 gsas drag mo gnyis gyis btshan / (298) / drI dang ya bdud la bon byas te phan ba'i ngo
 / bud med snar mo gnyis gyIs g.yag chig rva' / (299) / g.yas g.yos gnyis las bzung ste
 pogs su nond pha'i ngo / ste bzang ///

ru sod la pya bun / (300) / gchig bab na' ru sod gnyis gyi ngo // bag phya bun
 bab na' / ru sod gsum ste / g.yas g.yos su / (301) / bzhag ste ste ri be chi sum ru sod
 ches byas dgra' na dgra phal pho che'i ngo / gdon na ya bdud / (302) / btshan dri dang /
 gdon lan phal pho che'i ngo / ste mo'I nang na' ji la bthab gyang de las ngan ma mchis

/ (303) ///

ru sod la gram rungs gchig bab na' / dgra' spad nyis gyi ngo // bag gram rungs bab / (304) / na' dgra spad gsum gyI ngo / gdond nang btshan dri dang ya bdud dang myi 'a bra mchu'i ngo / (305) / dgra pya nang dgra phal mo che'i ngo / mo 'di gnyis 'dra ste gnyi ga' ngand // g.yag chig shi ste / (306) / ro chus kyer ba'I ngo ///

ru sod la lum sus shig bab na' // ya bdud dang btshan dri / (307) / brtsog ngan gyis bslang ba'i ngo // g.yag rdung kus pha gchig snor la za ba'i ngo /// bag luM / (308) / sus bab na' slo phal mo che'i ngo // btsan dri dang ya bdud brtsog gis bslang ste te bor / (309) / gdond pha'i ngo // g.yag phal mo che ngog pha'i ngo ///

ru sod la lgyog ryags gchig bab na' / (310) / g.yag chig gam dgra' zhig chas te song ba'i ngo // ya bdud kund gchig du gdond pha'i / (311) / ngo /// de la bag lgyog ryags bab na' dgra' 'am g.yag kun gchig du song ba las slo / (312) / byung ba'i ngo // ya bdud gud chig du gdond pha'i ngo // mo 'debs pha la ni myi lta' ///

ru sod / (313) / la pya rald gchig bab na' / dgra pya la ni dgra myi thad du ltas shes bya ste dgra myi 'ong ba'i / (314) / ngo // gdon la ttab na ya bdud dang btsan dri dang sri dang sdong ba'i ngo ste ji la bthab gyang / (315) / ngand ///

ru sod la sni chi zhig bab na' / ya bdud dang btsan dri zhig gdon du chas pha / (316) / las bon pho gsas drag pha zhig gyis thub pha'i ngo // g.yag chig rdung du chas pha las / (317) / myI bran tsam tsod la rdung ma phod pa tsham gyi tsod de bzang /// de la bag snI chi bab na' g.yas / (318) / g.yos su bzhag na' bon pho gsas drag pho gnyis gyis ya bdud dang btshan dri thub pha ngo / (319) / myi ngand pha gnyis gyis g.yag chig phogsu non pha'i ngo ///

ru sod la gre gre zhig bab na / (320) / ya bdud dang btshan dri dang dri bo dang te'u rang dang sdong ba'i ngo /// bag gre gre bab na' ang de lta bo / (321) / te bor gdond pha'I ngo // dgra pyar ttab na' dgra dang de'u re prad pha'I ngo // g.yag dang 'phan kar / (322) / phrad pha'i ngo /// ru sod mo shing rva ste tog mar bab na ni mthong ba'I tad chig ste slar blangs / (323) / te gzod gdab //

(vermilion) \$ / 'dI man chad se nyon la bab ste gyod chen pho dang tab sri dang thab gyI ngo / srog pya la (324) / bdun dang drug la bab na sdang bral ba'I [*ngo] (>vermilion) ///

sbi nyo mo shing snying ste // tog mar bab na' / mthoste slar blangs te / (325) / gdod gdab ///

sbi nyon la li byin bab na' // gnya' bsgron te gzhag // pyI ma la li byin ma bab / (326) / na' bsad la gdod gdab // li byin bab na' gsum du bcos te / bzhag la / mo shing 'greng / (327) / lagste /// tog ma rgan pho rgan mo gnyis shig / 'khod 'khod pha las /

rgan pho mo 'debs pa'i / (328) / 'brang du gum / nas // mo shing yang ma bsdus phar
 sa la bzhang // rgan mo ngu zhing 'dug pha / (329) / las /// mu sman mched dgu rold
 du gshegs pha khar bab phas // 'di ltar byasna 'di ltar / (330) / 'ong zhes // mu sman
 gchig gis mu sman chen mo snyan du gsold na / mu sman chen / (331) / mo zhal nas //
 II byi gsum ni skold gyi zhal /// sbi nyon ni // rgan pho ni gum rgan mo ngu / (332) /
 ba'i ngo // myi gsor gyang myi rung zhes byung nas / rgan pho yang gsos / gnyis kha
 gzhon nur / (333) / bgyis te // zho'i chu myig dang / cang gyi cu myig gnam las 'bri
 skam / gyi po mul mtho / (334) / gang bchad na' / to gang skye // mdom gang bchad na
 mdom gang skye ba'I ngo ste mar khu phor / (335) / gang gyIs gtord la bcings te bzhang
 // slad nas bdag ngur myi rung de las bzang ma / (336) / mchis /// mo shing 'greng
 zhes bya ba ni nyin 'di yin no // tog ma gnyis ni mo shing gyi / (337) / rva' // ma khi
 na bzhi ni mo shing gyi rkang pha' // bar ma ni / mo shing gyi bya la dang rked pha
 dang / (338) / mching pa ///

sbi nyon la [wing ('bing)] kug gchig bab na' / srib mo yul ngan pha la shing
 sdong pho / (339) / bzang pho ngo // yul ro skam chu myed pha 'i yul [na' (/nas)] chu
 myig gsar du byung ba'i ngo // myi / (340) / chig 'gyod ching 'dug pha las / lo chIg
 gi bar du cang myI nyes pha'i ngo // de las bag / (341) / [wing ('bing)] kug bab na' /
 g.yung drung gyi shing sding pho la / bya khu byug zer ba'i ngo ste myi tse ring / (342)
 / zhing rgas gyI bar du myi shi ba'i ngo / dmu dag gi ngo ste 'ang bzang ///

sbi nyon {nyon} la sni chi / (343) / zhid bab na' // mdun byad byed pha las mdun
 bor te btsag mtshal nyugs pa'i ngo / (344) / mun pha'I nang na 'dug 'dug pha pa las
 nam nangs pha'i ngo // myi dga' zhing 'dug pha' / (345) / las mya ngand sangs pa'I
 ngo /// de las bag sni chi bab na btson dong nas shord pa'i ngo / (346) / ma ba snyi las
 shord pha'i ngo / gdon lan dang myi dga' ba rnams byang ba'i ngo ///

sbi nyon la / (347) / tsol ryags shig bab na bya rgod chig god chen pho dang prad
 pha'i ngo // myi rgod dam rkun / (348) / pho 'am myi 'dzind grog chen pho dang prad
 pa'I ngo // myi dga' zhing 'khyam ba la grog chen / (349) / pho dang prad pha'i ngo //
 / de la bag tsol ryags gchig bab na nad pha sos pha'i ngo // nyon / (350) / mongs shing
 'dug pa las mtar skyid pha'i ngo // lam rings gyi myi slar mchi ba'i ngo // (351) ///

sbi nyon la pya bun gchig bab na' / pho byi zhi mtar yod ches bgyi ste gangs
 dkar / (352) / pho'I steng na bya rgod 'gor zhing 'ding ba'i ngo // ste nyon mongs shing
 'dug pha las laM / (353) / ring phor 'gro ba lang lta / lam rings mthong ba'i 'ang ngo ste
 cang mthong cang tshor /// (354) / bag pya bun bab na' bya rgod gnam gyi pru'u ka
 nas ldings te cang mthong cang tshor [ba] / (355) / ba'I ngo / ma mthong ba bag gyang
 ma mchis / nad pha tshabs pho che la ni brla' gnam gyi / (356) / pru 'u khar yard pa'I

ngo // lam ring por 'gro ba'I ngo // lam ring mo nas gtam 'ong ba'i / (357) / ngo // gud
 gyi yul du pyind pha'i ngo // // sbi nyon la lgyog ryags shig bab na' / ^a khad / (358) /
 du bchos te nyon mongs pha la mo shing smra ba'i ngo // gdon lan btsal na' ngu ngu
 ba'i / (359) / mal nas pya nyams pha'i ngo // myi dga' zhing ngu zhing lam du song ba'i
 ngo // // de la / (360) / bag lgyog ryags bab na' / rkun pho spyugs yul du btang ba'i ngo /
 / bya gag gson ma / (361) / 'am spyang ki ltong gyis btagste ga shed khrid pa'i ngo // //

sbi nyon la gre gre zhig bab na' / (362) / rkun pho gnyis shig ga shed rkur 'tham
 ba'i ngo // myi g.yo' 'chan g.yo pyi 'chi / (363) / logs su 'tam ba'I ngo // myi bran tsam
 gyI tshod myi dga' zhing kha 'gyod pa'i ngo // // de / (364) / la bag gre gre bab na' rkun
 pho mang mo zhig gyis chig chig brkus pa las / gsang / (365) / pheld pha'I ngo // myi
 ngand pha mang mo zhig myi dga' 'gyod pa'I ngo // gdon dri bi dang / (366) / bse regs
 dang te'u rang dang den pho bzhi la kha chig te bo gdond pha'I ngo // //

sbi nyon / (367) / la pya rald gchig bab na' / nad pha la sri cher gdond pha'i ngo
 // snying myi dga' zhing 'gyod pha'i ngo // (368) / de las bag phya rald bab na' / snga
 nas myi dga' zhing nyon mongs pa'i tog du gtam ngand phas / (369) / brnand pha'I
 ngo // sri gchan phal mo che langs te myi 'chi ba'i ngo // byis ba sri 'chan myi sos pa'i
 / (370) / ngo //

sbi nyon la pya myed gchig bab na' / bud med dme 'chan ma gchig ngu zhing
 'dug pe ngo // 'dre bud / (371) / med gyi ngo / thang rgyal gyi ngo // // de la bag pya
 myed bab na khyo rnams shi dme ma rnams ngu ba'i ngo // (372) / myi phung ba'i ra
 ba na' / thang rgyal dang / ma yams dang / sris gang ba'i ngo // //

sbi nyon la gram rungs / (373) / bab na nad pha tshabs che ba'i ngo // bya rgod
 mdab ma cag pha'i ngo // spyang kyi thong po'i ngo // gdon / (374) / land la bthab na
 myi ga ngan ga ga gdond pa'i ngo // // bag gram rungs bab na' / myi nad pa / (375) /
 dang bya 'dab ma chag pa dang spyang teng rnams shi ba'I ngo // //

sbi nyon la lIng ryags gchig / (376) / bab na' / bud med / snar mo gchig yul zhig
 myi dga' zhing 'dug pha'i ngo / ste gdon lan la / (377) / ni bud myed gyI mtshun chig
 gdond pha'i ngo // // bag lIng ryags shig bab na' / ga shed yul / (378) / gru gchig na' /
 bud med mang mo zhig myi dga' zhing 'gyod pha'i ngo // bud med gchig la / (379) /
 mtshun te phor myi dga' ste gdond pha'i ngo // //

sbi nyon la lum sus shig bab na bya / (380) / rgod dam spyang ki gchig gIs slo
 cung zad chig rnyed pha'i ngo // bya rgod dang spyang ki gnyis / (381) / la khrag cung
 zad byung ba'i ngo // //

sbi nyon la bag lum sus bab na bud me gchig gis / (382) / nald gyi bu sod pha'i
 ngo // cu nal khongs gyi chu skams te nya se ma dang lchong kel ma / (383) / gum ba'I

ngo ///

sbi nyon la rdung ryags shig bab na [kha?] rje thang po'i ra ba nas bya brug / (384) / sang rdzis gnangs rdzis shes byas pa las car te song ba'i ngo // nad pha dang myi dga' / (385) / ste nyon mongs pa la [tha?] gi ba'i ngo // myi dga' ba la mya ngan sangs pha'i ngo // de la / (386) / bag rdung ryags bab na' nad pha sos pha'i ngo // bya [brug?] [---] chig / (387) / ra ba gnyis su lon ba'I ngo ste myi [ngand] //

(vermilion<) \$ / 'dI man chad se slod la bab ste bud myed tang (388) / rta rgod ma'I ngo mo sri'i ngo // (>vermilion) //

sbe slod la tsol ryags chig bab na' / bud med / (389) / gchig 'dug pa las / khyo phyir 'gord gza' bran prad de snying dga' ba'i ngo ///

sbe slod / (390) / la tsol ryags bab na' / bud med ngan pa mo gchig lam bkra' shis mar lag ste myi kyim g[-] / (391) / grog dang prad 'par du yod de snying dga' ba'i ngo ste bzang /// sbe slod la sni ci bab na' / (392) / bud med ngan pa mo gchig khyim sa gtsang ba'i ngo // gdon bud me gchig gis bon bya ste / (393) / ga shed song ba'I ngo /// de la bag sni ci bab na gdon byang ba'i ngo // bon phan ba'I ngo /// bud med (394) / ngand pa 'I khyim sa gtsang gdon lan myed pa dang brtsog ngan myed pa'I ngo ///

sbe slod / (395) / la [wing (/bing)] khug gchig bab na' / bud med ngan pa mo gchig bkra' shis te rdzo [mor?] lags / (396) / [te?] cang myi nyes pa'i ngo /// bag [wing (/bing)] kug byung na mo bdag dang mo gral [---] [bkra'] (397) / shis la lo brgya'I bar du cang myi nyes pa'I ngo /// sbe slod la pya bun gcig bab [---] (398) [---] ba'i ngo // 'dre pud med {med} gchig gdond pha'i ngo /// bag pya bun bab na' (399) [---] mod pa zhig ta [pho (/pha)] gdon pa'I ngo // bud med gchig gud gyi yul du song [---] (400) [---] rkun phos khyer ba'I ngo ///

sbe slod la ling ryags zhig bab na' // bud med / (401) [-]'I ngo // [---] bud med gnyis shig gdond pa'i ngo /// (402) [---] rab du gdon pa'i ngo // bran [---] (403) [-]n chig du 'dus pa'i ngo // 'de dri / (404) [---] bse regs / (405) [---] [-]d /